

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I	Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση	
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1222/2001 της Επιτροπής της 21ης Ιουνίου 2001 για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών	1
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1223/2001 της Επιτροπής, της 21ης Ιουνίου 2001, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 713/2001 για αγορά βοείου κρέατος δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 690/2001	3
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1224/2001 της Επιτροπής, της 21ης Ιουνίου 2001, για έκδοση πιστοποιητικών εξαγωγής στον αμπελοοινικό τομέα	5
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1225/2001 της Επιτροπής, της 21ης Ιουνίου 2001, σχετικά με τις προσφορές που ανακοινώνονται για την εξαγωγή μαλακού σίτου στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 943/2001	6
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1226/2001 της Επιτροπής, της 21ης Ιουνίου 2001, για την τροποποίηση των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών	7
*	Οδηγία 2001/29/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2001, για την εναρμόνιση ορισμένων πτυχών του δικαιώματος του δημιουργού και συγγενικών δικαιωμάτων στην κοινωνία της πληροφορίας	10
II	Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση	
	Συμβούλιο	
	2001/473/ΕΚ:	
*	Απόφαση του Συμβουλίου, της 4ης Απριλίου 2001, σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Χιλής με την οποία προστίθεται στη συμφωνία-πλαίσιο για τη συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας της Χιλής, αφετέρου, πρωτόκολλο για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά θέματα	20

Συμφωνία υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Χιλής με την οποία προστίθεται στη συμφωνία-πλαίσιο για τη συνεργασία πρωτόκολλο για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά θέματα	21
Πρωτόκολλο για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά θέματα	23
Επιτροπή	
2001/474/EK:	
* Απόφαση της Επιτροπής, της 8ης Μαΐου 2001, για την εκκαθάριση των λογαριασμών των κρατών μελών στο πλαίσιο των δαπανών που χρηματοδοτούνται από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΕΓΓΤΠΕ), τμήμα Εγγυήσεων, για το οικονομικό έτος 2000 [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 1192]	27
2001/475/EK:	
* Απόφαση της Επιτροπής, της 12ης Ιουνίου 2001, για την απογραφή του δυναμικού της αμπελουργικής παραγωγής που υποβλήθηκε από την Ιταλία σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 1581]	32
<hr/>	
Διορθωτικά	
Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1189/2001 της Επιτροπής, της 15ης Ιουνίου 2001, για το καθορισμό των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών (ΕΕ L 161 της 16.6.2001)	33
* Διορθωτικό στην κατευθυντήρια γραμμή ΕΚΤ/2001/3 της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, της 26ης Απριλίου 2001, σχετικά με το διευρωπαϊκό αυτοματοποιημένο σύστημα ταχείας μεταφοράς κεφαλαίων σε συνεχή χρόνο (σύστημα Target) (ΕΕ L 140 της 24.5.2001)	34

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1222/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 21ης Ιουνίου 2001
για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου
ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1498/98 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά

την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 22 Ιουνίου 2001.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Ιουνίου 2001.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 198 της 15.7.1998, σ. 4.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 21ης Ιουνίου 2001, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	77,7
	999	77,7
0707 00 05	052	79,1
	999	79,1
0709 90 70	052	79,8
	204	50,7
	624	86,4
	999	72,3
0805 30 10	388	68,2
	528	67,0
	999	67,6
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	91,1
	400	102,5
	404	117,5
	508	92,1
	512	88,1
	524	65,5
	528	77,9
	720	108,3
	800	216,0
	804	96,8
	999	105,6
0809 10 00	052	210,9
	999	210,9
0809 20 95	052	327,4
	064	215,1
	066	177,1
	400	272,6
	616	287,5
	999	255,9

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2032/2000 της Επιτροπής (ΕΕ L 243 της 28.9.2000, σ. 14). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1223/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 21ης Ιουνίου 2001
για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 713/2001 για αγορά βοείου κρέατος δυνάμει του
κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 690/2001

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ.1254/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος ⁽¹⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 690/2001, της 3ης Απριλίου 2001, για ειδικά μέτρα στήριξης της αγοράς του βοείου κρέατος ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ.690/2001 της Επιτροπής, προβλέπει στο άρθρο 2 παράγραφος 2 το άνοιγμα ή την αναστολή διαγωνισμού για αγορά βοείου κρέατος ανάλογα με το μέσο όρο των τιμών της αγοράς για την κατηγορία αναφοράς κατά την διάρκεια των δύο πλέον πρόσφατων εβδομάδων με τιμή ανοίγματος που προηγείται του διαγωνισμού.
- (2) Το άρθρο 12 δεύτερο εδάφιο του προαναφερόμενου κανονισμού προβλέπει για εκούσια εφαρμογή των κανόνων του διαγωνισμού μέχρι τις 30 Ιουνίου 2001 σε ορισμένα κράτη

μέλη, ενώ σε άλλα κράτη μέλη η εφαρμογή είναι υποχρεωτική.

- (3) Η εφαρμογή των άρθρων 2 και 12 που αναφέρονται ανωτέρω έχει ως αποτέλεσμα το άνοιγμα αγοράς με διαγωνισμό σε ορισμένα κράτη μέλη. Θα πρέπει να τροποποιηθεί αντίστοιχα ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 713/2001 της Επιτροπής ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1009/2001 ⁽⁴⁾, για αγορά βοείου κρέατος δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 690/2001.
- (4) Εφόσον ο παρών κανονισμός πρέπει να εφαρμοστεί αμέσως, είναι αναγκαίο να προβλεφθεί η θέση του σε ισχύ κατά την ημερομηνία της δημοσίευσής τους,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 713/2001 αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 22 Ιουνίου 2001.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Ιουνίου 2001.

Για την Επιτροπή
 Franz FISCHLER
 Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 95 της 5.4.2001, σ. 8.

⁽³⁾ ΕΕ L 100 της 11.4.2001, σ. 3.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 140 της 24.5.2001, σ. 29.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO —
LIITE — BILAGA

Estado miembro

Medlemsstat

Mitgliedstaat

Κράτος μέλος

Member State

État membre

Stati membri

Lidstaat

Estado-Membro

Jäsenvaltiot

Medlemsstat

Deutschland

France

Nederland

Ireland

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1224/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 21ης Ιουνίου 2001
για έκδοση πιστοποιητικών εξαγωγής στον αμπελοοινικό τομέα

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 883/2001 της Επιτροπής, της 24ης Απριλίου 2001, για τον καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου, όσον αφορά τις σχετικές με τα προϊόντα του αμπελοοινικού τομέα συναλλαγές με τρίτες χώρες ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 63 παράγραφος 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργάνωσης της αμπελοοινικής αγοράς ⁽²⁾, έχει περιορίσει τη χορήγηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή για τα προϊόντα του αμπελοοινικού τομέα στις ποσότητες και στις δαπάνες που έχουν συμφωνηθεί στη συμφωνία επί της γεωργίας, που έχει συναφθεί στο πλαίσιο των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης.
- (2) Στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 883/2001 έχουν καθοριστεί οι συνθήκες με τις οποίες μπορούν να ληφθούν από την Επιτροπή ειδικά μέτρα για να αποφευχθεί η υπέρβαση της προβλεπόμενης ποσότητας ή του διαθέσιμου προϋπολογισμού στο πλαίσιο της συμφωνίας αυτής.
- (3) Με βάση τις πληροφορίες που διαθέτει η Επιτροπή στις 20 Ιουνίου 2001 σχετικά με τις αιτήσεις πιστοποιητικών εξαγωγής, η ποσότητα που είναι ακόμα διαθέσιμη για την

περίοδο έως τις 30 Ιουνίου 2001, για τη ζώνη 2) Ασία, που αναφέρεται στο άρθρο 9 παράγραφος 5α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 883/2001, υπάρχει κίνδυνος να υπερβληθεί χωρίς περιορισμούς όσον αφορά την έκδοση αυτών των πιστοποιητικών εξαγωγής που περιλαμβάνουν προκαθορισμό της επιστροφής. Πρέπει, συνεπώς, να εφαρμοσθεί ενιαίο ποσοστό αποδοχής των αιτήσεων που υποβλήθηκαν μεταξύ 13 και 19 Ιουνίου 2001 και να ανασταλεί έως τις 30 Ιουνίου 2001 η έκδοση πιστοποιητικών για τις αιτήσεις που έχουν υποβληθεί, καθώς και η υποβολή των αιτήσεων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Τα πιστοποιητικά εξαγωγής με προκαθορισμό της επιστροφής στον αμπελοοινικό τομέα για τα οποία οι αιτήσεις έχουν υποβληθεί μεταξύ 13 και 19 Ιουνίου 2001 βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 883/2001 εκδίδονται μέχρι ποσοστού 76,13 % των ζητούμενων ποσοτήτων για τη ζώνη 2) Ασία.

2. Για τα προϊόντα του αμπελοοινικού τομέα, η έκδοση των πιστοποιητικών εξαγωγής για τα οποία οι προαναφερθείσες στην παράγραφο 1 αιτήσεις υποβάλλονται από τις 20 Ιουνίου 2001, καθώς και η υποβολή, από τις 22 Ιουνίου 2001, των αιτήσεων πιστοποιητικών εξαγωγής αναστέλλονται για τη ζώνη 2) Ασία έως τις 30 Ιουνίου 2001.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 22 Ιουνίου 2001.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Ιουνίου 2001.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 128 της 10.5.2001, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 179 της 14.7.1999, σ. 1.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1225/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 21ης Ιουνίου 2001

σχετικά με τις προσφορές που ανακοινώνονται για την εξαγωγή μαλακού σίτου στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 943/2001

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί δημιουργίας κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1666/2000⁽²⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1501/95 της Επιτροπής, της 29ης Ιουνίου 1995, περί θεσπίσεως ορισμένων λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, όσον αφορά τη χορήγηση επιστροφών κατά την εξαγωγή, καθώς και τα μέτρα τα οποία πρέπει να λαμβάνονται σε περίπτωση διαταραχής της αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 602/2001⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 7,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 943/2001 της Επιτροπής⁽⁵⁾, προκηρύχθηκε διαγωνισμός για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου προς όλες τις τρίτες χώρες με εξαίρεση την Πολωνία.

- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95, με βάση τις ανακοινωθείσες προσφορές, η Επιτροπή δύναται, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92, να αποφασίσει να μην δοθεί συνέχεια στο διαγωνισμό.
- (3) Λαμβανομένων υπόψη ιδίως των κριτηρίων που προβλέπονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95, δεν ενδείκνυται ο καθορισμός μέγιστης επιστροφής.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Δεν δίδεται συνέχεια στις προσφορές που ανακοινώνονται από τις 15 έως τις 21 Ιουνίου 2001 στο πλαίσιο του διαγωνισμού της επιστροφής κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου που αναφέρεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 943/2001.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 22 Ιουνίου 2001.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Ιουνίου 2001.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 147 της 30.6.1995, σ. 7.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 89 της 29.3.2001, σ. 16.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 133 της 16.5.2001, σ. 3.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1226/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 21ης Ιουνίου 2001
για την τροποποίηση των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα των σιτηρών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1666/2000 ⁽²⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1249/96 της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1996, περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου όσον αφορά τους δασμούς κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2235/2000 ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι δασμοί κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών έχουν καθοριστεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1189/2001 της Επιτροπής ⁽⁵⁾ όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1197/2001 ⁽⁶⁾.

- (2) Το άρθρο 2 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96 προβλέπει ότι αν κατά τη διάρκεια της περιόδου εφαρμογής του, ο μέσος όρος των υπολογιζομένων δασμών κατά την εισαγωγή αποκλίνει κατά 5 ευρώ ανά τόνο του καθορισμένου δασμού, επέρχεται αντίστοιχη προσαρμογή. Υπήρξε η εν λόγω απόκλιση. Πρέπει, συνεπώς, να προσαρμοστούν οι δασμοί κατά την εισαγωγή που καθορίστηκαν στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1189/2001,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τα παραρτήματα I και II του τροποποιημένου κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1189/2001 αντικαθίστανται από τα παραρτήματα I και II του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 22 Ιουνίου 2001.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Ιουνίου 2001.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 161 της 29.6.1996, σ. 125.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 256 της 10.10.2000, σ. 13.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 161 της 16.6.2001, σ. 35.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 162 της 19.6.2001, σ. 16.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Δασμοί κατά την εισαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 10 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή των εμπορευμάτων	Δασμός κατά την εισαγωγή που διεξάγεται δια ξηράς, ποταμού ή θαλάσσης και προέρχεται από λιμάνια της Μεσογείου, της Μαύρης Θάλασσας ή της Βαλτικής Θάλασσας (σε EUR/τόνο)	Δασμός κατά την εισαγωγή που διεξάγεται αεροπορικώς ή δια θαλάσσης προερχόμενη από άλλα λιμάνια (²) (σε EUR/τόνο)
1001 10 00	Σιτάρι σκληρό υψηλής ποιότητας	0,00	0,00
	μέσης ποιότητας (¹)	0,00	0,00
1001 90 91	Σιτάρι μαλακό που προορίζεται για σπορά:	0,00	0,00
1001 90 99	Σιτάρι μαλακό, εκλεκτής ποιότητας εκτός από εκείνο που προορίζεται για σπορά (³)	0,00	0,00
	μέσης ποιότητας	23,20	13,20
	βασικής ποιότητας	59,03	49,03
1002 00 00	Σίκαλη	52,05	42,05
1003 00 10	Κριθάρι που προορίζεται για σπορά	52,05	42,05
1003 00 90	Κριθάρι εκτός από αυτό που προορίζεται για σπορά (³)	52,05	42,05
1005 10 90	Καλαμπόκι για σπορά εκτός από το υβρίδιο	75,36	65,36
1005 90 00	Καλαμπόκι εκτός από αυτό που προορίζεται για σπορά (³)	75,36	65,36
1007 00 90	Σόργο σε κόκκους εκτός από το υβρίδιο που προορίζεται για σπορά	52,05	42,05

(¹) Για το σκληρό σιτάρι που δεν πληροί τις ελάχιστες ποιοτικές προδιαγραφές για το σκληρό σίτο μέσης ποιότητας που αναφέρονται στο παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96, ο εφαρμοζόμενος δασμός είναι εκείνος που καθορίζεται για το μαλακό σιτάρι χαμηλής ποιότητας.

(²) Για τα εμπορεύματα που φθάνουν στην Κοινότητα από τον Ατλαντικό Ωκεανό ή μέσω της διώρυγας του Σουέζ [άρθρο 2 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96] ο εισαγωγέας μπορεί να επωφεληθεί μειώσεως των δασμών κατά:

— 3 EUR ανά τόνο εάν το λιμάνι βρίσκεται στην Μεσόγειο θάλασσα ή,

— 2 EUR ανά τόνο εάν το λιμάνι εκφόρτωσης βρίσκεται στην Ιρλανδία, στο Ηνωμένο Βασίλειο, στη Δανία, στη Σουηδία, στη Φινλανδία ή από την πλευρά του Ατλαντικού της Ιβηρικής χερσονήσου.

(³) Ο εισαγωγέας μπορεί να επωφεληθεί κατ' αποκοπή μειώσεως 24 ή 8 EUR ανά τόνο όταν πληρούνται οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Στοιχεία υπολογισμού των δασμών

(περίοδος από τις 15.6.2001 έως τις 20.6.2001)

1. Μέσοι όροι της περιόδου των δύο εβδομάδων που προηγούνται της ημέρας του καθορισμού:

Χρηματιστηριακές τιμές	Minneapolis	Kansas City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Προϊόν (% πρωτεΐνες έως 12 % υγρασία)	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	μέσης ποιότητας (*)	US barley 2
Τιμή (EUR/τόνο)	136,20	130,76	108,49	86,59	201,95 (**)	191,95 (**)	109,39 (**)
Πριμοδότηση για τον Κόλπο του Μεξικού (EUR/τόνο)	—	18,45	4,88	10,46	—	—	—
Πριμοδότηση για τις Μεγάλες Λίμνες (EUR/τόνο)	28,17	—	—	—	—	—	—

(*) Αρνητική πριμοδότηση 10 EUR ανά τόνο [άρθρο 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96].

(**) Fob Κόλπος του Duluth.

2. Ναύλος/κόστος: Κόλπος του Μεξικού-Rotterdam: 19,34 EUR/τόνο. Μεγάλες Λίμνες-Rotterdam: 30,60 EUR/τόνο.

3. Επιδοτήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 τρίτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96: 0,00 EUR/τόνο (HRW2)
0,00 EUR/τόνο (SRW2).

ΟΔΗΓΙΑ 2001/29/ΕΚ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Μαΐου 2001

για την εναρμόνιση ορισμένων πτυχών του δικαιώματος του δημιουργού και συγγενικών δικαιωμάτων στην κοινωνία της πληροφορίας

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 47 παράγραφος 2, το άρθρο 55 και το άρθρο 95,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽²⁾,αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η συνθήκη προβλέπει την εγκαθίδρυση εσωτερικής αγοράς και την καθιέρωση ενός συστήματος που θα αποτρέπει τις στρεβλώσεις του ανταγωνισμού στην εσωτερική αγορά ή εναρμόνιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα δικαιώματα του δημιουργού και τα συγγενικά δικαιώματα συμβάλλει στην επίτευξη των στόχων αυτών.
- (2) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Κέρκυρας, στις 24 και 25 Ιουνίου 1994, επισήμανε την αναγκαιότητα ενός γενικού και ευέλικτου νομικού πλαισίου σε κοινοτικό επίπεδο που θα ευνοεί την ανάπτυξη της κοινωνίας της πληροφορίας στην Ευρώπη τούτο απαιτεί, κυρίως, την ύπαρξη εσωτερικής αγοράς για τα νέα προϊόντα και τις νέες υπηρεσίες έχει ήδη θεσπισθεί ή προωθείται προς θέσπιση σημαντική κοινοτική νομοθεσία για τη διαμόρφωση του εν λόγω ρυθμιστικού πλαισίου το δικαίωμα του δημιουργού και τα συγγενικά δικαιώματα διαδραματίζουν σημαντικό ρόλο στο πλαίσιο αυτό, δεδομένου ότι προστατεύουν και προωθούν το σχεδιασμό και την εμπορία νέων προϊόντων και υπηρεσιών, καθώς και τη δημιουργία και εκμετάλλευση του δημιουργικού περιεχομένου τους.
- (3) Η προτεινόμενη εναρμόνιση θα συμβάλει στην υλοποίηση των τεσσάρων ελευθεριών της εσωτερικής αγοράς και βασίζεται στο σεβασμό των θεμελιωδών αρχών του δικαίου, ιδίως δε της ιδιοκτησίας, συμπεριλαμβανομένης της διανοητικής ιδιοκτησίας, της ελευθερίας της έκφρασης και του δημόσιου συμφέροντος,
- (4) Η εναρμόνιση του νομικού πλαισίου περί δικαιώματος του δημιουργού και των συγγενικών δικαιωμάτων, αυξάνοντας την ασφάλεια του δικαίου και διασφαλίζοντας ταυτόχρονα ένα υψηλό επίπεδο προστασίας της διανοητικής ιδιοκτησίας, θα ενθαρρύνει τη διενέργεια σημαντικών επενδύσεων στη δημιουργικότητα και την καινοτομία, συμπεριλαμβανομένης της υποδομής των δικτύων, και θα οδηγήσει με τη σειρά της στην ανάπτυξη και την αύξηση της ανταγωνιστικότητας της ευρωπαϊκής βιομηχανίας, όσον αφορά τόσο τη διάθεση του

περιεχομένου των έργων και την πληροφορική, όσο και γενικότερα ένα ευρύ φάσμα βιομηχανικών και πολιτιστικών κλάδων αυτό θα συμβάλει στη διατήρηση θέσεων απασχόλησης και στη δημιουργία νέων.

- (5) Χάρη στις τεχνολογικές εξελίξεις οι φορείς δημιουργίας, παραγωγής και εκμετάλλευσης των έργων έχουν πολλαπλασιαστεί και διαφοροποιηθεί αν και δεν χρειάζονται νέες έννοιες για την προστασία της διανοητικής ιδιοκτησίας, οι ισχύοντες κανόνες σχετικά με το δικαίωμα του δημιουργού και τα συγγενικά δικαιώματα θα πρέπει να προσαρμοστούν και να συμπληρωθούν ώστε να ανταποκρίνονται δεόντως στην οικονομική πραγματικότητα, όπως η εμφάνιση νέων μορφών εκμετάλλευσης.
- (6) Ελλείπει εναρμόνισης σε κοινοτικό επίπεδο, οι νομοθετικές δραστηριότητες που έχουν ήδη αρχίσει σε αρκετά κράτη μέλη σε εθνικό επίπεδο για να αντιμετωπιστούν οι τεχνολογικές προκλήσεις ενδέχεται να οδηγήσουν σε σημαντικές διαφορές ως προς την προστασία και, ως εκ τούτου, να περιορίσουν την ελεύθερη κυκλοφορία των υπηρεσιών και των προϊόντων που ενσωματώνουν ή βασίζονται σε δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας, προκαλώντας εκ νέου κατακερματισμό της εσωτερικής αγοράς και νομοθετική δυσαρμονία οι επιπτώσεις της νομοθετικής ανομοιογένειας και ανασφάλειας δικαίου θα γίνουν περισσότερο αισθητές με την περαιτέρω ανάπτυξη της κοινωνίας της πληροφορίας, η οποία έχει ήδη εντείνει σημαντικά τη διασυνοριακή εκμετάλλευση της διανοητικής ιδιοκτησίας η ανάπτυξη αυτή πρέπει να συνεχιστεί η ύπαρξη σημαντικών νομικών διαφορών και αβεβαιοτήτων ως προς την προστασία μπορεί να παρεμποδίσει την υλοποίηση οικονομικών κλίμακας όσον αφορά τα νέα προϊόντα και τις νέες υπηρεσίες που προστατεύονται από το δικαίωμα του δημιουργού και τα συγγενικά δικαιώματα.
- (7) Ως εκ τούτου, το κοινοτικό νομοθετικό πλαίσιο προστασίας του δικαιώματος του δημιουργού και των συγγενικών δικαιωμάτων πρέπει, επίσης, να προσαρμοστεί και συμπληρωθεί, στο βαθμό που είναι αναγκαίος για την εύρυθμη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς για το σκοπό αυτό, πρέπει να τροποποιηθούν οι εθνικές διατάξεις για το δικαίωμα του δημιουργού και τα συγγενικά δικαιώματα οι οποίες διαφέρουν σημαντικά από το ένα κράτος μέλος στο άλλο ή προκαλούν αβεβαιότητα δικαίου, δυσχεραίνοντας την εύρυθμη λειτουργία της αγοράς και την ανάπτυξη της κοινωνίας της πληροφορίας στην Ευρώπη και πρέπει να αποφευχθεί η λήψη ετερόκλητων εθνικών μέτρων απέναντι στις τεχνολογικές εξελίξεις οι διαφορές που δεν επηρεάζουν δυσμενώς τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς δεν χρειάζεται να καταργηθούν ή να προληφθούν.
- (8) Οι διάφορες κοινωνικές, κοινωνιολογικές και πολιτιστικές επιπτώσεις της κοινωνίας της πληροφορίας απαιτούν να λαμβάνεται υπόψη η ιδιαιτερότης του περιεχομένου των προϊόντων και υπηρεσιών.

(1) ΕΕ C 108 της 7.4.1998, σ. 6 και ΕΕ C 180 της 25.6.1999, σ. 6.

(2) ΕΕ C 407 της 28.12.1998, σ. 30.

(3) Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 10ης Φεβρουαρίου 1999 (ΕΕ C 150 της 28.5.1999, σ. 171), κοινή θέση του Συμβουλίου της 28ης Σεπτεμβρίου 2000 (ΕΕ C 344 της 1.12.2000, σ. 1) και απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 14ης Φεβρουαρίου 2001 (δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα). Απόφαση του Συμβουλίου της 9ης Απριλίου 2001.

- (9) Κάθε εναρμόνιση του δικαιώματος του δημιουργού και των συγγενικών δικαιωμάτων πρέπει να βασίζεται σε υψηλό επίπεδο προστασίας, διότι τα εν λόγω δικαιώματα είναι ουσιώδη για την πνευματική δημιουργία η προστασία τους συμβάλλει στη διατήρηση και ανάπτυξη της δημιουργικότητας προς όφελος των δημιουργών, των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών, των παραγωγών, των καταναλωτών, του πολιτισμού, της βιομηχανίας και του κοινού γενικότερα ως εκ τούτου, η πνευματική ιδιοκτησία έχει αναγνωρισθεί ως αναπόσπαστο μέρος της ιδιοκτησίας.
- (10) Για να συνεχίσουν τη δημιουργική και καλλιτεχνική τους εργασία, οι δημιουργοί ή οι ερμηνευτές και εκτελεστές καλλιτέχνες πρέπει να λαμβάνουν εύλογη αμοιβή για τη χρήση των έργων τους, όπως και οι παραγωγοί για να μπορούν να χρηματοδοτούν αυτές τις δημιουργίες οι απαιτούμενες επενδύσεις για την παραγωγή προϊόντων, όπως τα φωνογραφήματα, οι ταινίες ή τα προϊόντα πολυμέσων, και υπηρεσιών όπως οι «κατ' αίτησιν» υπηρεσίες, είναι σημαντικές χρειάζεται κατάλληλη έννομη προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας προκειμένου να εξασφαλιστεί η εύλογη αμοιβή και η ικανοποιητική απόδοση των σχετικών επενδύσεων.
- (11) Ένα αποτελεσματικό και αυστηρό σύστημα προστασίας του δικαιώματος του δημιουργού και των συγγενικών δικαιωμάτων αποτελεί βασικό μηχανισμό ώστε η ευρωπαϊκή πολιτιστική δημιουργικότητα και παραγωγή να εξασφαλίσουν τους αναγκαίους πόρους και να διασφαλιστεί η αυτονομία και η αξιοπρέπεια των δημιουργών και των ερμηνευτών.
- (12) Η επαρκής προστασία των έργων που προστατεύονται από το δικαίωμα του δημιουργού και των αντικειμένων που καλύπτονται από τα συγγενικά δικαιώματα έχει επίσης μεγάλη πολιτιστική σημασία το άρθρο 151 της συνθήκης απαιτεί από την Κοινότητα να συνοπολογίζει τις πολιτιστικές πτυχές όταν αναλαμβάνει δράση.
- (13) Η κοινή έρευνα και η συντονισμένη εφαρμογή, σε ευρωπαϊκό επίπεδο, των τεχνολογικών μέτρων προστασίας των έργων και άλλων αντικειμένων και εξασφάλισης της αναγκαίας πληροφόρησης περί τα συναφή δικαιώματα είναι ουσιαστικής σημασίας, διότι, σε τελευταία ανάλυση, μόνον έτσι μπορούν να πραγματοποιηθούν οι αρχές και οι εγγυήσεις του νόμου.
- (14) Η παρούσα οδηγία πρέπει να προωθεί τη μάθηση και τον πολιτισμό μέσω της προστασίας έργων και άλλων αντικειμένων, επιτρέποντας παράλληλα παρεκκλίσεις ή περιορισμούς, προς το δημόσιο συμφέρον, για λόγους εκπαίδευσης και διδασκαλίας.
- (15) Η διπλωματική διάσκηψη που πραγματοποιήθηκε υπό την αιγίδα της Παγκόσμιας Οργάνωσης Διανοητικής Ιδιοκτησίας (ΠΟΔΙ) τον Δεκέμβριο του 1996, κατέληξε στην έγκριση δύο νέων συνθηκών, της «συνθήκης του ΠΟΔΙ για τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας» και της «συνθήκης του ΠΟΔΙ για τις ερμηνείες και εκτελέσεις και τα φωνογραφήματα», που αφορούν την προστασία των δημιουργών και την προστασία των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών και των παραγωγών φωνογραφημάτων αντίστοιχα οι εν λόγω συνθήκες προσαρμόζουν σημαντικά τη διεθνή προστασία του δικαιώματος του δημιουργού και των συγγενικών δικαιωμάτων, συμπεριλαμβανομένου του «ψηφιακού θεματολογίου», και βελτιώνουν τα μέσα καταπολέμησης της πειρατείας σε παγκόσμιο επίπεδο η Κοινότητα και τα περισσότερα κράτη μέλη έχουν ήδη υπογράψει τις εν λόγω συνθήκες, ενώ παράλληλα προχωρεί η διαδικασία επικύρωσής τους από τα κράτη μέλη και την Κοινότητα η παρούσα οδηγία συμβάλλει επίσης στην εκπλήρωση ορισμένων από τις νέες αυτές διεθνείς υποχρεώσεις.
- (16) Η ευθύνη για τις δραστηριότητες εντός δικτύων δεν αφορά μόνο το δικαίωμα του δημιουργού και τα συγγενικά δικαιώματα, αλλά και άλλους τομείς, όπως τη δυσφήμιση, την παραπλανητική διαφήμιση ή την παραβίαση εμπορικών σημάτων, και αντιμετωπίζεται σε οριζόντιο επίπεδο στην οδηγία 2000/31/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 8ης Ιουνίου 2000, για ορισμένες νομικές πτυχές των υπηρεσιών της κοινωνίας της πληροφορίας, ιδίως του ηλεκτρονικού εμπορίου, στην εσωτερική αγορά («οδηγία για το ηλεκτρονικό εμπόριο») ⁽¹⁾, που αποσαφηνίζει και εναρμονίζει διάφορα ρυθμιστικά ζητήματα σχετικά με τις υπηρεσίες της κοινωνίας της πληροφορίας, και το ηλεκτρονικό εμπόριο οι κανόνες περί ευθύνης στο ηλεκτρονικό εμπόριο πρέπει να τεθούν σε εφαρμογή μέσα στην ίδια προθεσμία με εκείνη που προβλέπεται για την παρούσα οδηγία, δεδομένου ότι αποβλέπουν στη διαμόρφωση ενός εναρμονισμένου πλαισίου αρχών και ρυθμίσεων που αφορούν, μεταξύ άλλων, ορισμένα σημαντικά τμήματα της οδηγίας η παρούσα οδηγία δεν θίγει τους κανόνες περί ευθύνης της προαναφερόμενης οδηγίας.
- (17) Ιδίως υπό το φως των απαιτήσεων που δημιουργεί το ψηφιακό περιβάλλον, είναι αναγκαίο να εξασφαλιστεί ότι οι οργανισμοί συλλογικής διαχείρισης των δικαιωμάτων θα επιτύχουν υψηλότερο επίπεδο εξορθολογισμού και διαφάνειας όσον αφορά τους κανόνες του ανταγωνισμού.
- (18) Η παρούσα οδηγία δεν θίγει τον τρόπο διαχείρισης, στα κράτη μέλη, δικαιωμάτων όπως οι διευρυμένες συλλογικές άδειες.
- (19) Τα ηθικά δικαιώματα των δικαιούχων θα πρέπει να ασκούνται σύμφωνα με τη νομοθεσία των κρατών μελών και τη Σύμβαση της Βέρνης για την προστασία των λογοτεχνικών και καλλιτεχνικών έργων και τη συνθήκη της ΠΟΔΙ για τις ερμηνείες και εκτελέσεις και τα φωνογραφήματα τα ηθικά δικαιώματα παραμένουν εκτός του πεδίου εφαρμογής της παρούσας οδηγίας.
- (20) Η παρούσα οδηγία βασίζεται σε αρχές και ρυθμίσεις ήδη κατοχυρωμένες από τις ισχύουσες οδηγίες στον συγκεκριμένο τομέα, ιδίως δε από τις οδηγίες 91/250/EOK ⁽²⁾, 92/100/EOK ⁽³⁾, 93/83/EOK ⁽⁴⁾, 93/98/EOK ⁽⁵⁾ και 96/9/EK ⁽⁶⁾, και αναπτύσσει αυτές τις αρχές και ρυθμίσεις εντάσσοντάς τις στην κοινωνία της πληροφορίας. Οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας εφαρμόζονται υπό την επιφύλαξη των εν λόγω οδηγιών, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά στην παρούσα οδηγία.

⁽¹⁾ ΕΕ L 178 της 17.7.2000, σ. 1.

⁽²⁾ Οδηγία 91/250/EOK του Συμβουλίου, της 14ης Μαΐου 1991, σχετικά με τη νομική προστασία των προγραμμάτων των ηλεκτρονικών υπολογιστών (ΕΕ L 122 της 17.5.1991, σ. 42)· οδηγία όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 93/98/EK.

⁽³⁾ Οδηγία 92/100/EOK του Συμβουλίου, της 19ης Νοεμβρίου 1992, σχετικά με το δικαίωμα εκμίσθωσης, το δικαίωμα δανεισμού και ορισμένα δικαιώματα συγγενικά με το δικαίωμα πνευματικής ιδιοκτησίας (ΕΕ L 346 της 27.11.1992, σ. 61)· οδηγία όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 93/98/EK.

⁽⁴⁾ Οδηγία 93/83/EOK του Συμβουλίου, της 27ης Σεπτεμβρίου 1993, για συντονισμό ορισμένων κανόνων όσον αφορά την πνευματική ιδιοκτησία και τα συγγενικά δικαιώματα που εφαρμόζονται στη ραδιοηλεκτρονική εκπομπή μέσω δορυφόρου και στην αναμετάδοση μέσω καλωδίου (ΕΕ L 248 της 6.10.1993, σ. 15).

⁽⁵⁾ Οδηγία 93/98/EOK του Συμβουλίου, της 29ης Οκτωβρίου 1993, για εναρμόνιση της διάρκειας προστασίας του δικαιώματος του δημιουργού και ορισμένων συγγενικών δικαιωμάτων (ΕΕ L 290 της 24.11.1993, σ. 9).

⁽⁶⁾ Οδηγία 96/9/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Μαρτίου 1996, για τη νομική προστασία των βάσεων δεδομένων (ΕΕ L 77 της 27.3.1996, σ. 20).

- (21) Η παρούσα οδηγία θα πρέπει να ορίζει την εμβέλεια των πράξεων που καλύπτονται από το δικαίωμα αναπαραγωγής όσον αφορά τους διαφόρους δικαιούχους αυτό θα πρέπει να γίνει σύμφωνα με το κοινοτικό κεκτημένο χάριν ασφαλείας δικαίου στην εσωτερική αγορά πρέπει να δοθεί ευρύς ορισμός των πράξεων αυτών.
- (22) Ο στόχος μιας πραγματικής υποστήριξης στη διάδοση του πολιτισμού δεν μπορεί να επιτευχθεί χωρίς την αυστηρή προστασία των δικαιωμάτων και χωρίς την καταπολέμηση των παράνομων μορφών κυκλοφορίας έργων, παραποιημένων ή πειρατικών.
- (23) Η παρούσα οδηγία θα πρέπει να εναρμονίσει περαιτέρω το δικαίωμα του δημιουργού να παρουσιάζει στο κοινό το δικαίωμα αυτό θα πρέπει να θεωρηθεί κατά ευρεία έννοια ότι καλύπτει κάθε παρουσίαση σε κοινό το οποίο δεν παρίσταται στον τόπο της παρουσίασης το δικαίωμα αυτό θα πρέπει να καλύπτει κάθε σχετική μετάδοση ή αναμετάδοση ενός έργου στο κοινό με ενσύρματα ή ασύρματα μέσα, συμπεριλαμβανομένης της ραδιοτηλεοπτικής εκπομπής το δικαίωμα αυτό δεν θα πρέπει να καλύπτει άλλες πράξεις.
- (24) Το δικαίωμα διάθεσης στο κοινό προστατευομένων αντικειμένων που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 θα πρέπει να θεωρηθεί ότι καλύπτει όλες τις πράξεις διάθεσης των προστατευομένων αντικειμένων σε κοινό, το οποίο δεν παρίσταται στον τόπο όπου διενεργείται η πράξη διάθεσης, και ότι δεν καλύπτει άλλες πράξεις.
- (25) Η ανασφάλεια δικαίου περί τη φύση και το επίπεδο της προστασίας των πράξεων «κατ' αίτησιν» μετάδοσης έργων που προστατεύονται από το δικαίωμα του δημιουργού και των αντικειμένων που προστατεύονται από τα συγγενικά δικαιώματα μέσω δικτύων θα πρέπει να αντιμετωπιστεί με διακοινοτικώς εναρμονισμένη προστασία θα πρέπει να καταστεί σαφές ότι όλοι οι αναγνωριζόμενοι από την οδηγία δικαιούχοι θα πρέπει να έχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να διαθέτουν στο κοινό έργα που προστατεύονται από το δικαίωμα του δημιουργού ή άλλα αντικείμενα μέσω «κατ' αίτησιν» μεταδόσεων με διαλογική μορφή οι εν λόγω μεταδόσεις χαρακτηρίζονται από το γεγονός ότι το κοινό δύναται να έχει πρόσβαση σε αυτές από τόπο και χρόνο που επιλέγει ατομικώς.
- (26) Όσον αφορά ραδιοτηλεοπτικά έργα τα οποία ενσωματώνουν μουσική από εμπορικά φωνογραφήματα και προσφέρονται από ραδιοτηλεοπτικούς φορείς κατ' αίτησιν ως αναπόσπαστο μέρος αυτών, πρέπει να ενθαρρυνθούν συμφωνίες συλλογικών αδειών για να διευκολύνουν την άδεια για τα σχετικά δικαιώματα.
- (27) Η απλή παροχή των υλικών μέσων για τη διευκόλυνση ή την πραγματοποίηση της παρουσίασης δεν αποτελεί καθαυτή παρουσίαση κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας.
- (28) Η προστασία του δικαιώματος του δημιουργού βάσει της παρούσας οδηγίας περιλαμβάνει το αποκλειστικό δικαίωμα ελέγχου της διανομής έργων που ενσωματώνονται σε υλικό φορέα η πρώτη πώληση στην Κοινότητα του πρωτοτύπου του έργου ή των αντιγράφων του από τον φορέα του δικαιώματος ή με τη συναίνεσή του επιφέρει ανάλωση του δικαιώματος ελέγχου της μεταπώλησής τους στην Κοινότητα το δικαίωμα αυτό δεν θα πρέπει να αναλώνεται όταν το πρωτότυπο ή τα αντίγραφα του πωλούνται από το δικαιούχο ή με τη συναίνεσή του εκτός Κοινότητας με βάση την οδηγία 92/100/ΕΟΚ, οι δημιουργοί έχουν δικαίωμα εκμίσθωσης και δανεισμού το δικαίωμα διανομής που προβλέπεται στην παρούσα οδηγία δεν θίγει τις διατάξεις σχετικές με τα δικαιώματα εκμίσθωσης και δανεισμού που περιλαμβάνονται στο κεφάλαιο I της εν λόγω οδηγίας.
- (29) Στην περίπτωση των υπηρεσιών, και ιδιαίτερα των υπηρεσιών ανοικτής γραμμής, ζήτημα ανάλωσης δεν τίθεται τούτο ισχύει επίσης για την υλική αντιγραφή ενός έργου ή άλλου παρόμοιου αντικειμένου που πραγματοποιεί ο χρήστης της εν λόγω υπηρεσίας με τη συγκατάθεση του δικαιούχου συνεπώς, το ίδιο ισχύει για την εκμίσθωση και το δανεισμό πρωτοτύπου και αντιγράφων έργου ή άλλου παρόμοιου αντικειμένου που συνιστούν υπηρεσίες εκ φύσεως σε αντίθεση με τα CD-ROM ή τα CD-I, όπου η πνευματική ιδιοκτησία ενσωματώνεται σε υλικό φορέα, δηλαδή σε εμπόρευμα, κάθε υπηρεσία ανοικτής γραμμής αποτελεί στην πραγματικότητα ενέργεια για την οποία θα πρέπει να ζητείται άδεια, όταν έτσι ορίζει το δικαίωμα του δημιουργού ή το συγγενικό δικαίωμα.
- (30) Τα εκ της παρούσας οδηγίας δικαιώματα μπορούν να μεταβιβαστούν, να εκχωρηθούν ή να αποτελέσουν αντικείμενο συμβατικών αδειών εκμετάλλευσης, με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας περί δικαιώματος του δημιουργού και συγγενικών δικαιωμάτων.
- (31) Πρέπει να διατηρηθεί μια ισορροπία περί τα δικαιώματα και τα συμφέροντα μεταξύ των διαφόρων κατηγοριών δικαιούχων, καθώς και μεταξύ αυτών και των χρηστών προστατευομένων αντικειμένων οι ισχύουσες στα κράτη μέλη εξαιρέσεις και περιορισμοί στα δικαιώματα πρέπει να επανεξεταστούν υπό το πρίσμα του νέου ηλεκτρονικού περιβάλλοντος οι υφιστάμενες διαφορές ως προς τις εξαιρέσεις και τους περιορισμούς ορισμένων πράξεων που υπόκεινται σε άδεια του δικαιούχου θίγουν άμεσα τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς στον τομέα του δικαιώματος του δημιουργού και των συγγενικών δικαιωμάτων οι εν λόγω διαφορές είναι πολύ πιθανό να επιδεινωθούν με την ανάπτυξη της εκμετάλλευσης των έργων πέρα από τα σύνορα και των διασυνοριακών δραστηριοτήτων για να διασφαλιστεί η εύρυθμη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς, οι εν λόγω εξαιρέσεις και περιορισμοί θα πρέπει να εναρμονισθούν περισσότερο ο βαθμός της εναρμόνισής τους θα πρέπει να εξαρτηθεί από τις επιπτώσεις τους στην εύρυθμη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς.
- (32) Η παρούσα οδηγία περιέχει εξαντλητικό κατάλογο εξαιρέσεων και περιορισμών από το δικαίωμα αναπαραγωγής και το δικαίωμα παρουσίασης στο κοινό ορισμένες εξαιρέσεις ή περιορισμοί ισχύουν μόνο για το δικαίωμα αναπαραγωγής, κατά περίπτωση ο κατάλογος λαμβάνει δεόντως υπόψη τις διαφορετικές νομικές παραδόσεις των κρατών μελών, αποσκοπώντας ταυτόχρονα στην διασφάλιση της εύρυθμης λειτουργίας της εσωτερικής αγοράς είναι σκόπιμο τα κράτη μέλη να επιτύχουν εναρμονισμένη εφαρμογή των εν λόγω εξαιρέσεων και περιορισμών, κάτι που θα επανεξεταστεί κατά την αξιολόγηση των εκτελεστικών μέτρων στο μέλλον.
- (33) Πρέπει να εξαιρεθούν από το αποκλειστικό δικαίωμα αναπαραγωγής ορισμένες προσωρινές πράξεις αναπαραγωγής οι οποίες είναι μεταβατικές ή βοηθητικές, αποτελούν αναπόσπαστο και ουσιώδες τμήμα μιας τεχνολογικής μεθόδου και επιδιώκουν αποκλειστικώς είτε την αποτελεσματική μετάδοση μεταξύ τρίτων εντός δικτύου μέσω διαμεσολαβητή είτε τη νόμιμη χρήση ενός έργου ή άλλου αντικειμένου οι σχετικές πράξεις αναπαραγωγής δεν θα πρέπει να έχουν, αυτές καθαυτές, ίδια οικονομική αξία όταν πληρούνται αυτές οι προϋποθέσεις, η εν λόγω εξαίρεση θα πρέπει να καλύπτει τις

- πράξεις που καθιστούν δυνατή την αναζήτηση (browsing) καθώς και την αποθήκευση σε κρυφή μνήμη (caching), συμπεριλαμβανομένων εκείνων που καθιστούν δυνατή την αποτελεσματική λειτουργία των συστημάτων μετάδοσης, εφ' όσον ο διαμεσολαβητής δεν τροποποιεί τις πληροφορίες και δεν παρεμποδίζει τη νόμιμη χρήση της τεχνολογίας, η οποία αναγνωρίζεται ευρέως και χρησιμοποιείται από τη βιομηχανία, προκειμένου να αποκτήσει δεδομένα σχετικά με τη χρησιμοποίηση των πληροφοριών η χρήση θεωρείται νόμιμη εφόσον επιτρέπεται από τον δικαιούχο ή δεν περιορίζεται από το νόμο.
- (34) Θα πρέπει να επιτραπεί στα κράτη μέλη να προβλέπουν ορισμένες εξαιρέσεις ή περιορισμούς σε περιπτώσεις χρήσης, π.χ., για εκπαιδευτικούς και ερευνητικούς σκοπούς, προς όφελος δημόσιων ιδρυμάτων, όπως βιβλιοθήκες και αρχεία, για τη μετάδοση ειδήσεων, για την παράθεση αποσπασμάτων, για άτομα με ειδικές ανάγκες, για λόγους δημόσιας ασφάλειας και στα πλαίσια διοικητικών ή δικαστικών διαδικασιών.
- (35) Σε ορισμένες περιπτώσεις εξαιρέσεων ή περιορισμών, οι δικαιούχοι θα πρέπει να λαμβάνουν δίκαιη και επαρκή αποζημίωση για τη χρήση των προστατευόμενων έργων ή λοιπών προστατευόμενων αντικειμένων τους κατά τον καθορισμό της μορφής, των λεπτομερειών καταβολής και του ενδεχόμενου ύψους αυτής της δίκαιης αποζημίωσης, θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι συνθήκες κάθε περίπτωσης για την αξιολόγηση των στοιχείων αυτών, πολύτιμο κριτήριο αποτελεί η πιθανή ζημία των δικαιούχων από τη συγκεκριμένη πράξη όταν στους δικαιούχους έχει ήδη καταβληθεί αμοιβή σε κάποια άλλη μορφή, λ.χ. ως τμήμα των τελών εκδόσεως αδείας, πιθανόν να μην οφείλεται ειδική ή χωριστή πληρωμή για τον καθορισμό του ύψους της δίκαιης αποζημίωσης θα πρέπει να λαμβάνεται πλήρως υπόψη ο βαθμός χρήσης των μέτρων τεχνολογικής προστασίας που αναφέρονται στην παρούσα οδηγία σε ορισμένες περιπτώσεις όπου η ζημία του δικαιούχου θα ήταν ασήμαντη, πιθανόν να μην προκύπτει υποχρέωση πληρωμής.
- (36) Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν δίκαιη αποζημίωση των δικαιούχων ακόμη και όταν εφαρμόζουν τις προαιρετικές διατάξεις περί εξαιρέσεων ή περιορισμών που δεν απαιτούν σχετική αποζημίωση.
- (37) Τα τυχόν υφιστάμενα εθνικά καθεστώτα για την φωτοαναπαραγωγή δεν συνιστούν μείζον εμπόδιο στην εσωτερική αγορά τα κράτη μέλη θα πρέπει να μπορούν να προβλέπουν εξαιρέση ή περιορισμό όσον αφορά την φωτοαναπαραγωγή.
- (38) Θα πρέπει να επιτρέπεται στα κράτη μέλη να προβλέπουν εξαιρέση ή περιορισμό από το δικαίωμα αναπαραγωγής, ενδεχομένως με εύλογη αποζημίωση, για ορισμένα είδη αναπαραγωγής ακουστικού, οπτικού και οπτικοακουστικού υλικού για ιδιωτική χρήση η εξαιρέση αυτή μπορεί να περιλαμβάνει την καθιέρωση ή τη διατήρηση συστημάτων αμοιβής για την αποζημίωση των δικαιούχων ακόμη και αν οι διαφορές στα συστήματα αμοιβής επηρεάζουν τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς, η ύπαρξη των εν λόγω διαφορών όσον αφορά την αναλογική ιδιωτική αναπαραγωγή δεν θα έχει σημαντικές επιπτώσεις στην ανάπτυξη της κοινότητας της πληροφορίας η ψηφιακή ιδιωτική αντιγραφή αναμένεται να διαδοθεί περισσότερο και να έχει μεγαλύτερη οικονομική σημασία συνεπώς, θα πρέπει να ληφθούν δεόντως υπόψη οι διαφορές μεταξύ ψηφιακής και αναλογικής ιδιωτικής αντιγραφής και να γίνεται κάποια διάκριση μεταξύ αυτών.
- (39) Κατά την εφαρμογή της εξαιρέσης ή περιορισμού για την ιδιωτική αντιγραφή, τα κράτη μέλη πρέπει να λαμβάνουν δεόντως υπόψη τις τεχνολογικές και οικονομικές εξελίξεις, ιδίως όσον αφορά την ψηφιακή ιδιωτική αντιγραφή και τα συστήματα αμοιβής, εφόσον υπάρχουν αποτελεσματικά τεχνολογικά μέτρα προστασίας οι εν λόγω εξαιρέσεις ή περιορισμοί δεν θα πρέπει να εμποδίζουν ούτε τη χρήση τεχνολογικών μέτρων ούτε την εφαρμογή τους εναντίον της καταστράτηγησης.
- (40) Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν εξαιρέση ή περιορισμό υπέρ ορισμένων μη κερδοσκοπικών ιδρυμάτων, όπως οι προσιτές στο κοινό βιβλιοθήκες και άλλα αντίστοιχα ιδρύματα, καθώς και αρχεία η εξαιρέση αυτή θα πρέπει όμως να περιορίζεται σε ορισμένες ειδικές περιπτώσεις που καλύπτονται από το δικαίωμα αναπαραγωγής μια τέτοια εξαιρέση ή περιορισμός δεν θα πρέπει να καλύπτει τις περιπτώσεις χρήσης που γίνεται στο πλαίσιο της διανομής προστατευόμενων έργων ή άλλου συναφούς υλικού σε ανοικτή γραμμή η παρούσα οδηγία δεν θα πρέπει να θίγει την δυνατότητα των κρατών μελών να θεσπίσουν παρέκκλιση από το αποκλειστικό δικαίωμα του δημόσιου δανεισμού σύμφωνα με το άρθρο 5 της οδηγίας 92/100/ΕΟΚ ως εκ τούτου, είναι σκόπιμο να ενθαρρύνεται η χορήγηση ειδικών συμβάσεων ή αδειών που ευνοούν ισομερώς τους εν λόγω φορείς και την επίτευξη των στόχων τους όσον αφορά τη διανομή.
- (41) Κατά την εφαρμογή της εξαιρέσης ή περιορισμού για τις εφήμερες εγγραφές που πραγματοποιούνται από οργανισμούς ραδιοφωνίας και τηλεόρασης, τα μέσα ενός οργανισμού θεωρείται ότι περιλαμβάνουν και τα μέσα ενός προσώπου το οποίο ενεργεί για λογαριασμό και υπό την ευθύνη του οργανισμού.
- (42) Κατά την εφαρμογή της εξαιρέσης ή περιορισμού για σκοπούς μη κερδοσκοπικής εκπαιδευτικής και επιστημονικής έρευνας, περιλαμβανομένης της εξ αποστάσεως εκπαίδευσης, ο μη κερδοσκοπικός χαρακτήρας της κάθε δραστηριότητας θα πρέπει να καθορίζεται με βάση την ίδια τη δραστηριότητα η οργανωτική διάρθρωση και τα μέσα χρηματοδότησης του εν λόγω ιδρύματος δεν αποτελούν καθοριστικό παράγοντα ως προς τούτο.
- (43) Κατά συνέπεια, είναι αναγκαίο τα κράτη μέλη να υιοθετήσουν όλα τα κατάλληλα μέτρα που θα ευνοούν την πρόσβαση στα έργα όσον αφορά τα άτομα με ειδικές ανάγκες οι οποίες τα εμποδίζουν να χρησιμοποιήσουν τα ίδια τα έργα, δίνοντας ιδιαίτερη έμφαση στις προσιτές μορφές.
- (44) Η εφαρμογή των εξαιρέσεων και περιορισμών που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις διεθνείς υποχρεώσεις οι εξαιρέσεις δεν πρέπει να εφαρμόζονται κατά τρόπο που θίγει τα έννομα συμφέροντα του δικαιούχου ή εμποδίζει την κανονική εκμετάλλευση του έργου του ή άλλου υλικού η πρόβλεψη των εν λόγω εξαιρέσεων ή περιορισμών από τα κράτη μέλη θα πρέπει, ιδιαίτερα, να αντικατοπτρίζει δεόντως τις αυξημένες οικονομικές επιπτώσεις που μπορεί να έχουν στο πλαίσιο του νέου ηλεκτρονικού περιβάλλοντος ως εκ τούτου, η εμβέλεια ορισμένων εξαιρέσεων ή περιορισμών μπορεί να χρειαστεί να περιοριστεί ακόμη περισσότερο όσον αφορά ορισμένες νέες χρήσεις έργων πνευματικής ιδιοκτησίας και άλλων αντικειμένων.

- (45) Οι εξαιρέσεις και περιορισμοί που προβλέπονται από το άρθρο 5 παράγραφος 2, 3 και 4, δεν θα πρέπει όμως να εμποδίζουν τον καθορισμό συμβατικών σχέσεων που θα τείνουν στην εξασφάλιση μιας δίκαιης αποζημίωσης των δικαιούχων, εφόσον επιτρέπεται από την εθνική νομοθεσία.
- (46) Η προσφυγή στη διαμεσολάβηση θα μπορούσε να βοηθήσει τους χρήστες και τους δικαιούχους να επιλύσουν τις διαφορές τους η Επιτροπή θα πρέπει, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη στο πλαίσιο της επιτροπής επαφών, να μελετήσει νέα νομικά μέσα επίλυσης των διαφορών σχετικά με το δικαίωμα του δημιουργού και τα συγγενικά δικαιώματα.
- (47) Οι τεχνολογικές εξελίξεις θα επιτρέπουν στους δικαιούχους να χρησιμοποιούν τεχνολογικά μέτρα για την παρεμπόδιση ή τον περιορισμό πράξεων που δεν επιτρέπονται από τους δικαιούχους κάθε δικαιώματος δημιουργού, συγγενικού δικαιώματος ή του δικαιώματος ειδικής φύσεως σε βάσεις δεδομένων υπάρχει εν τούτοις κίνδυνος άσκησης παράνομων δραστηριοτήτων που θα επιτρέπουν ή θα διευκολύνουν την εξουδετέρωση της τεχνολογικής προστασίας που παρέχουν τα μέτρα αυτά προκειμένου να αποφευχθεί η αποσπασματική λήψη νομοθετικών μέτρων που ενδέχεται να παρεμποδίσουν τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς, χρειάζεται μια εναρμονισμένη έννομη προστασία έναντι της εξουδετέρωσης των αποτελεσματικών τεχνολογικών μέτρων και έναντι της παροχής συσκευών και προϊόντων ή υπηρεσιών προς το σκοπό αυτό.
- (48) Η εν λόγω έννομη προστασία πρέπει να αφορά τα τεχνολογικά μέτρα για τον αποτελεσματικό περιορισμό πράξεων που δεν επιτρέπονται από τους δικαιούχους κάθε δικαιώματος δημιουργού, συγγενικού δικαιώματος ή του δικαιώματος ειδικής φύσεως σε βάσεις δεδομένων, χωρίς ωστόσο να παρεμποδίζεται η εύρυθμη λειτουργία του ηλεκτρονικού εξοπλισμού και η τεχνολογική εξέλιξη του η έννομη προστασία δεν συνεπάγεται την υποχρέωση να σχεδιάζονται οι συσκευές, προϊόντα, συστατικά στοιχεία ή υπηρεσίες κατά τέτοιο τρόπο ώστε να αντιστοιχούν στα τεχνολογικά μέτρα, στο βαθμό που οι εν λόγω συσκευές, προϊόντα, συστατικά στοιχεία ή υπηρεσίες δεν εμπίπτουν κατ' άλλον τρόπο στην απαγόρευση του άρθρου 6 η εν λόγω έννομη προστασία θα πρέπει να τηρεί την αρχή της αναλογικότητας και να μην απαγορεύει τις μεθόδους ή τις δραστηριότητες που έχουν εμπορικό σκοπό ή χρήση άλλη από την εξουδετέρωση της τεχνολογικής προστασίας ειδικότερα, η εν λόγω προστασία δεν θα πρέπει να εμποδίζει την έρευνα σχετικά με την κρυπτογράφηση.
- (49) Η έννομη προστασία των τεχνολογικών μέτρων δεν θίγει την εφαρμογή ενδεχόμενων εθνικών διατάξεων που ενδεχομένως απαγορεύουν την κατοχή από ιδιώτες, συσκευών, προϊόντων ή συστατικών στοιχείων για την εξουδετέρωση τεχνολογικών μέτρων.
- (50) Η εν λόγω εναρμονισμένη έννομη προστασία δεν εμποδίζει τις ειδικές διατάξεις σχετικά με την προστασία που παρέχεται δυνάμει της οδηγίας 91/250/ΕΟΚ συγκεκριμένα, δεν θα πρέπει να εφαρμόζεται στην προστασία τεχνολογικών μέτρων που χρησιμοποιούνται σε σχέση με προγράμματα ηλεκτρονικών υπολογιστών, η οποία αποτελεί αποκλειστικό αντικείμενο της εν λόγω οδηγίας. Δεν θα πρέπει ούτε να απαγορεύει ούτε να εμποδίζει την ανάπτυξη ή χρησιμοποίηση τυχόν μέσων εξουδετέρωσης ενός τεχνολογικού μέτρου που είναι αναγκαίο για πράξεις οι οποίες αναλαμβάνονται βάσει του άρθρου 5 παράγραφος 3 ή του άρθρου 6 της οδηγίας 91/250/ΕΟΚ. Τα άρθρα 5 και 6 της εν λόγω οδηγίας καθορίζουν εξαιρέσεις από τα αποκλειστικά δικαιώματα που εφαρμόζονται στα προγράμματα ηλεκτρονικών υπολογιστών.
- (51) Η έννομη προστασία των τεχνολογικών μέτρων εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της δημόσιας τάξης, όπως αντικατοπτρίζεται στο άρθρο 5, ή της δημόσιας ασφάλειας. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να προαγάγουν τη λήψη από τους δικαιούχους εκουσιών μέτρων, συμπεριλαμβανομένης της σύναψης και εφαρμογής συμφωνιών μεταξύ δικαιούχων και άλλων ενδιαφερομένων, για να διευκολυνθεί η πραγμάτωση των στόχων ορισμένων εξαιρέσεων ή περιορισμών που προβλέπονται στο εθνικό δίκαιο σύμφωνα με την παρούσα οδηγία. Ελλείψει τέτοιων εκουσιών μέτρων ή συμφωνιών εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος, τα κράτη μέλη θα πρέπει να μεριμνήσουν ώστε οι δικαιούχοι έργου ή προστατευόμενων αντικειμένων να παράσχουν στους επωφελομένους από τις εξαιρέσεις ή τους περιορισμούς κατάλληλα μέσα για να επωφεληθούν εξ αυτών, τροποποιώντας ένα υλοποιημένο τεχνολογικό μέτρο ή με άλλα μέσα. Ωστόσο, προκειμένου να προληφθεί η κατάχρηση τέτοιων μέτρων που λαμβάνονται από δικαιούχους, ακόμη και στο πλαίσιο συμφωνιών, ή από κράτος μέλος, τυχόν τεχνολογικά μέτρα που υλοποιούνται κατ' εφαρμογή των μέτρων αυτών θα πρέπει να τυγχάνουν έννομης προστασίας.
- (52) Κατά την εφαρμογή εξαιρέσεως ή περιορισμού ιδιωτικής αντιγραφής σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 2 στοιχείο β), τα κράτη μέλη θα πρέπει να προάγουν επίσης και τη χρήση εκουσιών μέτρων για την επίτευξη του σκοπού μιας τέτοιας εξαιρέσεως ή περιορισμού. Εάν, εντός μιας εύλογης χρονικής περιόδου, δεν έχουν ληφθεί προαιρετικά μέτρα τα οποία καθιστούν δυνατή την αναπαραγωγή για ιδιωτική χρήση, τα κράτη μέλη μπορούν να λάβουν μέτρα προκειμένου να μπορέσει ο επωφελούμενος από την εξαίρεση ή τον περιορισμό να επωφεληθεί της εξαίρεσης ή του περιορισμού. Προαιρετικά μέτρα που λαμβάνουν δικαιούχοι, συμπεριλαμβανομένων των συμφωνιών μεταξύ δικαιούχων και άλλων ενδιαφερομένων μερών, καθώς και μέτρα τα οποία λαμβάνουν κράτη μέλη, δεν εμποδίζουν δικαιούχους να κάνουν χρήση τεχνολογικών μέτρων τα οποία είναι σύμφωνα με τις εξαιρέσεις ή περιορισμούς ιδιωτικής αντιγραφής στο εθνικό δίκαιο σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 2 στοιχείο β), λαμβάνοντας υπόψη την προϋπόθεση δίκαιης αποζημίωσης σύμφωνα με τη διάταξη αυτή και την πιθανή διαφοροποίηση μεταξύ διαφόρων προϋποθέσεων χρήσης σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 5, όπως ο έλεγχος του αριθμού των αναπαραγωγών. Προκειμένου να προλαμβάνεται η κατάχρηση τέτοιων μέτρων, οιαδήποτε τεχνολογικά μέτρα υλοποιούμενα κατ' εφαρμογή των εν λόγω μέτρων, θα πρέπει να απολαύουν ενόμου προστασίας.
- (53) Η προστασία των τεχνολογικών μέτρων θα πρέπει να εξασφαλίζει ασφαλές περιβάλλον για την παροχή αμοιβαίων υπηρεσιών κατ' αίτηση, κατά τρόπο ώστε τα μέλη του κοινού να έχουν τη δυνατότητα πρόσβασης στα έργα ή σε άλλο υλικό από τόπο και σε χρόνο της ατομικής επιλογής τους. Όπου τέτοιες υπηρεσίες διέπονται από συμβατικές διευθετήσεις, το πρώτο και το δεύτερο εδάφιο του άρθρου 6 παράγραφος 4 δεν θα πρέπει να έχουν εφαρμογή. Οι μορφές μη αμοιβαίας χρήσης σε δίκτυο ανοικτής επικοινωνίας θα πρέπει να εξακολουθήσουν να υπόκεινται στις διατάξεις αυτές.

- (54) Έχει σημειωθεί σημαντική πρόοδος όσον αφορά τη διεθνή τυποποίηση των τεχνικών συστημάτων αναγνώρισης έργων και προστατευόμενων αντικειμένων ψηφιακής μορφής σε ένα περιβάλλον όπου τα δίκτυα καταλαμβάνουν διαρκώς μεγαλύτερη θέση, οι διαφορές μεταξύ των τεχνικών συστημάτων ενδέχεται να οδηγήσουν σε ασυμβατότητα των συστημάτων εντός της Κοινότητας θα πρέπει να προωθηθεί η συμβατότητα και η διαλειτουργικότητα των συστημάτων θα ήταν ιδιαίτερα επιθυμητό να προωθηθεί η ανάπτυξη συστημάτων παγκόσμιας εμβέλειας.
- (55) Οι τεχνολογικές εξελίξεις θα διευκολύνουν τη διανομή των έργων, ιδίως στα δίκτυα, και, ως εκ τούτου, θα είναι αναγκαίοι οι δικαιούχοι να εντοπίζουν ευκολότερα το έργο ή το προστατευόμενο αντικείμενο, το δημιουργό ή οποιονδήποτε άλλο δικαιούχο και να παρέχουν πληροφορίες ως προς τους όρους και τις προϋποθέσεις χρήσης του έργου ή άλλου προστατευόμενου αντικειμένου, ώστε να διευκολύνεται η διαχείριση των δικαιωμάτων που συνδέονται με το έργο ή το προστατευόμενο αντικείμενο οι δικαιούχοι θα πρέπει να παροτρυνθούν να χρησιμοποιούν ενδείξεις, οι οποίες θα αναφέρουν, εκτός από τις προαναφερόμενες πληροφορίες, μεταξύ άλλων, ότι έχουν δώσει την άδειά τους για την «άνοδο» έργου ή προστατευόμενου υλικού στα δίκτυα.
- (56) Υπάρχει, ωστόσο, κίνδυνος παράνομων δραστηριοτήτων προκειμένου να απαλειφθούν ή να αλλοιωθούν οι πληροφορίες που παρέχονται με ηλεκτρονική μορφή σχετικά με το καθεστώς των δικαιωμάτων που συνδέονται με το έργο ή το υλικό, ή προκειμένου να διανεμηθούν, να εισαχθούν προς διανομή, να μεταδοθούν ραδιοηλεκτρονικά, να παρουσιαστούν στο κοινό ή να τεθούν στη διάθεσή του έργα ή άλλα προστατευόμενα αντικείμενα από τα οποία έχουν εξαλειφθεί οι εν λόγω πληροφορίες άνευ αδειας για να αποφευχθεί η λήψη αποσπασματικών νομοθετικών μέτρων που ενδέχεται να δυσχεράνουν τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς, χρειάζεται να εναρμονισμένη έννομη προστασία έναντι όλων αυτών των δραστηριοτήτων.
- (57) Τα εν λόγω συστήματα ενημέρωσης σχετικά με το καθεστώς των δικαιωμάτων μπορούν επίσης να σχεδιασθούν κατά τρόπο ώστε να επεξεργάζονται δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα σχετικά με τις καταναλωτικές συνήθειες των ιδιωτών όσον αφορά τη χρήση του προστατευόμενου υλικού και να επιτρέπουν την παρατήρηση των συμπεριφορών σε ανοικτή γραμμή κατά τις τεχνικές λειτουργίες των μέτρων αυτών θα πρέπει να τηρούνται οι αρχές περί προστασίας της ιδιωτικής ζωής σύμφωνα με την οδηγία 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών⁽¹⁾.
- (58) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να προβλέπουν αποτελεσματικές κυρώσεις και αποτελεσματικά μέσα έννομης προστασίας έναντι της προσβολής των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία θα πρέπει να λάβουν όλα τα αναγκαία μέτρα εφαρμογής αυτών των κυρώσεων και μέσων προστασίας οι προβλεπόμενες κυρώσεις θα πρέπει να έχουν αποτελεσματικό, αναλογικό και αποτρεπτικό χαρακτήρα και να περιλαμβάνουν τη δυνατότητα αγωγής

αποζημίωσης ή/και αίτησης ασφαλιστικών μέτρων και, κατά περίπτωση, αίτησης κατάσχεσης του σχετικού υλικού.

- (59) Ιδιαίτερα στο ψηφιακό περιβάλλον, οι υπηρεσίες των διαμεσολαβητών μπορούν να χρησιμοποιούνται όλο και συχνότερα από τρίτους για την προσβολή δικαιωμάτων σε πολλές περιπτώσεις οι διαμεσολαβητές έχουν μεγαλύτερη δυνατότητα να θέσουν τέρμα σ' αυτή την προσβολή επομένως, με την επιφύλαξη οποιωνδήποτε άλλων κυρώσεων και μέσων προστασίας, οι δικαιούχοι θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα αίτησης ασφαλιστικών μέτρων κατά του διαμεσολαβητή ο οποίος διαπράττει για λογαριασμό τρίτου την προσβολή του προστατευόμενου έργου ή άλλου προστατευόμενου αντικειμένου εντός δικτύου η δυνατότητα αυτή θα πρέπει να υφίσταται ακόμα και αν οι πράξεις του διαμεσολαβητή εξαιρούνται βάσει του άρθρου 5 οι όροι και οι λεπτομερείς κανόνες σχετικά με την αίτηση ασφαλιστικών μέτρων θα πρέπει να καθορίζονται από το εθνικό δίκαιο των κρατών μελών.
- (60) Η προστασία που παρέχεται δυνάμει της παρούσας οδηγίας δεν θα πρέπει να θίγει τις εθνικές ή κοινοτικές νομικές διατάξεις σε άλλους τομείς, όπως η βιομηχανική ιδιοκτησία, η προστασία των δεδομένων, η πρόσβαση υπό όρους, η πρόσβαση στα δημόσια έγγραφα, ούτε τον κανόνα της χρονολογικής ακολουθίας της εκμετάλλευσης των μέσων, που ενδέχεται να επηρεάζουν την προστασία του δικαιώματος του δημιουργού ή των συγγενικών δικαιωμάτων.
- (61) Για λόγους συμμόρφωσης προς τις διατάξεις της συνθήκης ΠΟΔΙ για τις ερμηνείες/εκτελέσεις και τις φωνογραφικές εγγραφές, θα πρέπει να τροποποιηθούν οι οδηγίες 92/100/ΕΟΚ και 93/98/ΕΟΚ,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΣΤΟΧΟΣ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Άρθρο 1

Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα οδηγία αφορά την νομική προστασία του δικαιώματος του δημιουργού και των συγγενικών δικαιωμάτων στο πλαίσιο της εσωτερικής αγοράς, με ιδιαίτερη έμφαση στην κοινωνία της πληροφορίας.
2. Με εξαίρεση τις περιπτώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 11, η παρούσα οδηγία ουδόλως θίγει τις ισχύουσες κοινοτικές διατάξεις σχετικά με:
 - α) την νομική προστασία των προγραμμάτων ηλεκτρονικών υπολογιστών,
 - β) το δικαίωμα εκμίσθωσης, το δικαίωμα δανεισμού και ορισμένα δικαιώματα συγγενικά προς την πνευματική ιδιοκτησία στον τομέα των προϊόντων της διανοίας,
 - γ) το δικαίωμα του δημιουργού και τα συγγενικά δικαιώματα που εφαρμόζονται στις ραδιοηλεκτρονικές μεταδόσεις προγραμμάτων μέσω δορυφόρου και την καλωδιακή αναμετάδοση,
 - δ) τη διάρκεια προστασίας του δικαιώματος της πνευματικής ιδιοκτησίας και ορισμένων συγγενικών δικαιωμάτων,
 - ε) την νομική προστασία των βάσεων δεδομένων.

(1) ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ

Άρθρο 2

Δικαίωμα αναπαραγωγής

Τα κράτη μέλη παρέχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν ή να απαγορεύουν, την άμεση ή έμμεση, προσωρινή ή μόνιμη αναπαραγωγή με οποιοδήποτε μέσο και μορφή, εν όλω ή εν μέρει:

- α) στους δημιουργούς, όσον αφορά τα έργα τους,
- β) στους καλλιτέχνες ερμηνευτές ή εκτελεστές, όσον αφορά την εγγραφή σε υλικό φορέα των ερμηνειών ή εκτελέσεών τους,
- γ) στους παραγωγούς φωνογραφήματων, όσον αφορά τα φωνογραφήματά τους,
- δ) στους παραγωγούς της πρώτης υλικής ενσωμάτωσης ταινιών σε φορέα, όσον αφορά το πρωτότυπο και τα αντίγραφα των ταινιών τους,
- ε) στους ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς, όσον αφορά την υλική ενσωμάτωση των εκπομπών τους, που μεταδίδονται ενσωμάτως ή ασυρμάτως, συμπεριλαμβανομένης της καλωδιακής ή δορυφορικής μετάδοσης.

Άρθρο 3

Δικαίωμα παρουσίασης έργων στο κοινό και δικαίωμα διάθεσης άλλων αντικειμένων στο κοινό

1. Τα κράτη μέλη παρέχουν στους δημιουργούς το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν ή να απαγορεύουν κάθε παρουσίαση στο κοινό των έργων τους, ενσωμάτως ή ασυρμάτως, καθώς και να καθιστούν προσιτά τα έργα τους στο κοινό κατά τρόπο ώστε οποιοσδήποτε να έχει πρόσβαση σε αυτά όπου και όταν επιλέγει ο ίδιος.
2. Τα κράτη μέλη παρέχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν ή να απαγορεύουν τη διάθεση στο κοινό, ενσωμάτως ή ασυρμάτως, κατά τρόπο ώστε οποιοσδήποτε να έχει πρόσβαση σε αυτά όπου και όταν επιλέγει ο ίδιος:
 - α) στους καλλιτέχνες ερμηνευτές ή εκτελεστές, όσον αφορά την εγγραφή σε υλικό φορέα των ερμηνειών ή εκτελέσεών τους,
 - β) στους παραγωγούς φωνογραφήματων, όσον αφορά τα φωνογραφήματά τους,
 - γ) στους παραγωγούς της πρώτης υλικής ενσωμάτωσης ταινιών, όσον αφορά το πρωτότυπο και τα αντίγραφα των ταινιών τους,
 - δ) στους ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς, όσον αφορά την υλική ενσωμάτωση των εκπομπών τους, που μεταδίδονται ενσωμάτως ή ασυρμάτως, συμπεριλαμβανομένης της καλωδιακής ή δορυφορικής αναμετάδοσης.
3. Τα δικαιώματα που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 δεν αναλώνονται με οιαδήποτε πράξη παρουσίασης ή διάθεσης στο κοινό, με την έννοια του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 4

Δικαίωμα διανομής

1. Τα κράτη μέλη παρέχουν στους δημιουργούς, όσον αφορά το πρωτότυπο ή αντίγραφο των έργων τους, το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν ή να απαγορεύουν τη διανομή τους στο κοινό με οποιαδήποτε μορφή μέσω πώλησης ή άλλως.

2. Το δικαίωμα διανομής του πρωτοτύπου ή των αντιγράφων ενός έργου εντός της Κοινότητας αναλώνεται μόνο εάν η πρώτη πώληση ή η κατ' άλλον τρόπο πρώτη μεταβίβαση της κυριότητας του έργου αυτού εντός της Κοινότητας πραγματοποιείται από το δικαιούχο ή με τη συγκατάθεσή του.

Άρθρο 5

Εξαιρέσεις και περιορισμοί

1. Οι αναφερόμενες στο άρθρο 2 προσωρινές πράξεις αναπαραγωγής, οι οποίες είναι μεταβατικές ή παρεπόμενες και οι οποίες αποτελούν αναπόσπαστο και ουσιώδες τμήμα μιας τεχνολογικής μεθόδου, έχουν δε ως αποκλειστικό σκοπό να επιτρέψουν:
 - α) την εντός δικτύου μετάδοση μεταξύ τρίτων μέσω διαμεσολαβητή, ή
 - β) τη νόμιμη χρήση ενός έργου ή άλλου προστατευμένου αντικειμένου και οι οποίες δεν έχουν καμία ανεξάρτητη οικονομική σημασία, εξαιρούνται από το δικαίωμα αναπαραγωγής που προβλέπεται στο άρθρο 2.
2. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν εξαιρέσεις ή περιορισμούς από το δικαίωμα αναπαραγωγής που προβλέπεται στο άρθρο 2 στις ακόλουθες περιπτώσεις:
 - α) αναπαραγωγή σε χαρτί ή ανάλογο υλικό φορέα, με τη χρήση οποιοδήποτε είδους φωτογραφικής τεχνικής ή με οποιαδήποτε άλλη μέθοδο που επιφέρει παρόμοια αποτελέσματα, εκτός από τις παρτιτούρες, υπό τον όρο ότι οι δικαιούχοι λαμβάνουν δίκαιη αποζημίωση,
 - β) αναπαραγωγές σε οποιοδήποτε μέσο που πραγματοποιούνται από φυσικό πρόσωπο για ιδιωτική χρήση και για μη άμεσους ή έμμεσους εμπορικούς σκοπούς, υπό τον όρο ότι οι δικαιούχοι λαμβάνουν δίκαιη αποζημίωση που συνεκτιμά την εφαρμογή ή όχι των τεχνολογικών μέτρων του άρθρου 6 στο συγκεκριμένο έργο ή άλλο υλικό,
 - γ) ειδικές πράξεις αναπαραγωγής που πραγματοποιούνται από προσώπους στο κοινό βιβλιοθήκες, εκπαιδευτικά ιδρύματα ή μουσεία, ή από αρχεία που δεν αποσκοπούν, άμεσα ή έμμεσα, σε κανένα οικονομικό ή εμπορικό όφελος,
 - δ) εφήμερες εγγραφές έργων που πραγματοποιούνται δι' ιδίων μέσων από ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς για τις δικές τους εκπομπές η διατήρηση αυτών των εγγραφών σε επίσημα αρχεία μπορεί να επιτρέπεται λόγω του εξαιρετικού τους ιστορικού ενδιαφέροντος,
 - ε) αναπαραγωγές εκπομπών εκ μέρους μη κερδοσκοπικών κοινωνικών ιδρυμάτων, όπως τα νοσοκομεία ή οι φυλακές, υπό τον όρο ότι οι δικαιούχοι λαμβάνουν δίκαιη αποζημίωση.
3. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν εξαιρέσεις ή περιορισμούς στα δικαιώματα που αναφέρονται στα άρθρα 2 και 3, στις ακόλουθες περιπτώσεις:
 - α) χρήση χάριν μόνο παραδείγματος κατά τη διδασκαλία ή την επιστημονική έρευνα, εφόσον αναφέρεται η πηγή, συμπεριλαμβανομένου του ονόματος του δημιουργού, εκτός εάν διαπιστωθεί ότι αυτό είναι αδύνατο και εφόσον δικαιολογείται από τον επιδιωκόμενο μη εμπορικό σκοπό,
 - β) χρήσεις προς όφελος προσώπων με ειδικές ανάγκες, οι οποίες συνδέονται άμεσα με την αναπηρία και δεν έχουν εμπορικό χαρακτήρα, στο βαθμό που απαιτείται λόγω της συγκεκριμένης αναπηρίας,

- γ) αναπαραγωγή δια του τύπου, παρουσίαση στο κοινό ή διάθεση δημοσιευμένων άρθρων για οικονομικά, πολιτικά ή θρησκευτικά θέματα επικαιρότητας ή ραδιοηλεκτρονικών μεταδιδόμενων έργων ή άλλων αντικειμένων του ίδιου τύπου, όταν η χρήση αυτή δεν απαγορεύεται ρητά και εφόσον αναφέρεται η πηγή, συμπεριλαμβανομένου του ονόματος του δημιουργού, ή χρήση έργων ή άλλων αντικειμένων κατά την παρουσίαση της επικαιρότητας, στο βαθμό που δικαιολογείται από τον ενημερωτικό σκοπό και εφόσον αναφέρεται η πηγή, συμπεριλαμβανομένου του ονόματος του δημιουργού, εκτός εάν διαπιστωθεί ότι αυτό είναι αδύνατο,
- δ) παράθεση αποσπασμάτων με σκοπό την άσκηση κριτικής ή βιβλιοπαρουσίασης, υπό τον όρο ότι αφορούν έργο ή άλλα αντικείμενα τα οποία έχουν ήδη καταστεί νομίμως προστά στο κοινό, ότι αναφέρεται η πηγή, συμπεριλαμβανομένου του ονόματος του δημιουργού, εκτός εάν διαπιστωθεί ότι αυτό είναι αδύνατο και ότι η παράθεση αυτή είναι σύμφωνη με τα χρηστά ήθη και η έκτασή της δικαιολογείται ως εκ του σκοπού της,
- ε) χρήση για λόγους δημόσιας ασφάλειας ή για να διασφαλιστεί η ορθή διεξαγωγή ή η κατάλληλη κάλυψη διοικητικών, κοινοβουλευτικών ή δικαστικών διαδικασιών,
- στ) χρήση πολιτικών ομιλιών καθώς και αποσπασμάτων από δημόσιες ομιλίες ή παρόμοια έργα ή προστατευόμενα αντικείμενα, όταν δικαιολογείται από τον ενημερωτικό σκοπό και εφόσον αναφέρεται η πηγή, συμπεριλαμβανομένου του ονόματος του δημιουργού, εκτός εάν διαπιστωθεί ότι αυτό είναι αδύνατο,
- ζ) χρήση κατά τη διάρκεια θρησκευτικών τελετών ή επίσημων τελετών που διοργανώνονται από δημόσια αρχή,
- η) χρήση έργων, όπως αρχιτεκτονικών έργων ή γλυπτών, ευρισκόμενων μονίμως σε δημόσιους χώρους,
- θ) περιστασιακή ενσωμάτωση ενός έργου ή άλλου προστατευόμενου αντικειμένου σε χρησιμοποιούμενο υλικό,
- ι) χρήση με σκοπό τη διαφήμιση μιας δημόσιας έκθεσης ή πώλησης καλλιτεχνικών έργων, στο βαθμό που απαιτείται για την προώθηση της εκδήλωσης, αποκλεισμένης κάθε άλλης εμπορικής χρήσης,
- ια) χρήση για γελοιογραφία, παρωδία ή μίμηση,
- ιβ) χρήση συνδεδεμένη με επίδειξη ή επισκευή εξοπλισμού,
- ιγ) χρήση έργου τέχνης με μορφή κτηρίου ή απλού ή αρχιτεκτονικού σχεδίου κτηρίου για το σκοπό της ανοικοδόμησής του εν λόγω κτηρίου,
- ιδ) χρήση με παρουσίαση ή διάθεση, με σκοπό την έρευνα ή την ιδιωτική μελέτη, σε μέλη του κοινού μέσω εξειδικευμένων τερματικών στους χώρους των ιδρυμάτων που αναφέρονται στην παράγραφο 2 στοιχείο γ), έργων και άλλου προστατευόμενου αντικειμένου που δεν υπόκεινται σε όρους αγοράς ή αδείας, και τα οποία περιέχονται στις συλλογές τους,
- ιε) χρήση σε ορισμένες άλλες περιπτώσεις ήσσονος σημασίας ήδη εξαιρούμενες ή περιοριζόμενες δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, εφόσον αφορούν χρήσεις αποκλειστικά αναλογικές και δεν θίγουν την ελεύθερη κυκλοφορία εμπορευμάτων και υπηρεσιών στην Κοινότητα, με την επιφύλαξη των λοιπών εξαιρέσεων και περιορισμών που προβλέπονται στο παρόν άρθρο.

4. Όταν τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν εξαίρεση ή περιορισμό από το δικαίωμα αναπαραγωγής δυνάμει των παραγράφων 2 ή 3, μπορούν επίσης να προβλέπουν εξαίρεση ή περιορι-

σμό από το δικαίωμα διανομής που αναφέρεται στο άρθρο 4, στο βαθμό που δικαιολογείται από το σκοπό της επιτρεπόμενης πράξης αναπαραγωγής.

5. Οι εξαιρέσεις και οι περιορισμοί που αναφέρονται στις παραγράφους 1, 2, 3 και 4, εφαρμόζονται μόνο σε ορισμένες ειδικές περιπτώσεις οι οποίες δεν αντίκεινται στην κανονική εκμετάλλευση του έργου ή άλλου προστατευόμενου αντικειμένου και δεν θίγουν αδικαιολογήτως τα έννομα συμφέροντα του δικαιούχου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΩΝ ΜΕΤΡΩΝ ΚΑΙ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΓΙΑ ΤΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΤΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

Άρθρο 6

Υποχρεώσεις για τα τεχνολογικά μέτρα

1. Τα κράτη μέλη παρέχουν την κατάλληλη έννομη προστασία κατά της εξουδετέρωσης κάθε αποτελεσματικού τεχνολογικού μέτρου την οποία πραγματοποιεί κάποιος εν γνώσει του ή έχοντας βάσιμους λόγους που του επιτρέπουν να γνωρίζει ότι επιδιώκει αυτό το σκοπό.

2. Τα κράτη μέλη προβλέπουν την κατάλληλη έννομη προστασία κατά της κατασκευής, εισαγωγής, διανομής, πώλησης, εκμίσθωσης, διαφήμισης για πώληση ή εκμίσθωση, ή κατοχής για εμπορικούς σκοπούς, συσκευών, προϊόντων, συστατικών στοιχείων ή παροχής υπηρεσιών οι οποίες:

- αποτελούν αντικείμενο προώθησης, διαφήμισης ή εμπορίας, με σκοπό την εξουδετέρωση της προστασίας, ή
- πέρα από την εξουδετέρωση της προστασίας, έχουν εμπορικό σκοπό ή χρήση περιορισμένης σημασίας, ή
- έχουν πρωτίστως σχεδιασθεί, παραχθεί, προσαρμοσθεί ή πραγματοποιηθεί για να επιτρέψουν ή να διευκολύνουν την εξουδετέρωση της προστασίας,

οιωνδήποτε αποτελεσματικών τεχνολογικών μέτρων.

3. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ως «τεχνολογικά μέτρα» νοείται κάθε τεχνολογία, μηχανισμός ή συστατικό στοιχείο που, με τον συνήθη τρόπο λειτουργίας του, αποσκοπεί στο να εμποδίσει ή να περιορίσει πράξεις, σε σχέση με έργα ή άλλα προστατευόμενα αντικείμενα, μη επιτραπείσες από τον δικαιούχο οποιουδήποτε δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας ή συγγενικού δικαιώματος, όπως ορίζεται από το νόμο ή το δικαίωμα ειδικής φύσεως που προβλέπεται στο κεφάλαιο ΙΙΙ της οδηγίας 96/9/ΕΚ. Τα τεχνολογικά μέτρα θεωρούνται «αποτελεσματικά» όταν η χρήση του προστατευόμενου έργου ή άλλου προστατευόμενου αντικειμένου ελέγχεται από τους δικαιούχους μέσω της εφαρμογής διαδικασίας ελέγχου της πρόσβασης ή προστασίας, όπως κρυπτογράφησης, διατάραξης της μετάδοσης ή άλλης μετατροπής του έργου ή άλλου προστατευόμενου αντικειμένου, ή προστατευτικού μηχανισμού ελέγχου της αντιγραφής, ο οποίος επιτυγχάνει το στόχο της προστασίας.

4. Παρά την έννομη προστασία που προβλέπεται στην παράγραφο 1, εάν οι δικαιούχοι δεν λάβουν εκούσια μέτρα, συμπεριλαμβανομένων συμφωνιών μεταξύ δικαιούχων και τρίτων, τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα προκειμένου να διασφαλίζουν ότι οι δικαιούχοι θα παρέχουν στον επωφελούμενο εξαίρεσης ή περιορισμού προβλεπόμενων από το εθνικό δικαίο σύμφωνα με

το άρθρο 5 παράγραφος 2 στοιχεία α), γ), δ) και ε), και παράγραφος 3 στοιχεία α), β) ή ε) τα μέσα προκειμένου να επωφεληθεί από την εν λόγω εξαίρεση ή περιορισμό στον αναγκαίο βαθμό, και εφόσον έχει εκ του νόμου πρόσβαση στο προστατευόμενο έργο ή αντικείμενο.

Ένα κράτος μέλος δύναται επίσης να λαμβάνει τέτοια μέτρα και έναντι επωφελομένου εξαίρεσης ή περιορισμού προβλεπόμενων σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 2 στοιχείο β), εκτός εάν η αναπαραγωγή για ιδιωτική χρήση έχει ήδη καταστεί δυνατή από τους δικαιούχους στο βαθμό που απαιτείται για να επωφεληθεί από την εξαίρεση ή περιορισμό και σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 5 παράγραφος 2 στοιχείο β) και άρθρο 5 παράγραφος 5, χωρίς όμως ο δικαιούχος να εμποδίζεται στη λήψη καταλλήλων μέτρων για τον αριθμό των αναπαραγωγών, σύμφωνα με τις διατάξεις αυτές.

Τα τεχνολογικά μέτρα που εφαρμόζονται εκούσια από τους δικαιούχους, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που υλοποιούνται κατ'εφαρμογή εκουσιών συμφωνιών, και τα τεχνολογικά μέτρα που υλοποιούνται κατ'εφαρμογή των μέτρων που λαμβάνουν τα κράτη μέλη, τυγχάνουν της έννομης προστασίας που προβλέπεται στην παράγραφο 1.

Οι διατάξεις του πρώτου και του δευτέρου εδαφίου δεν εφαρμόζονται σε έργα ή άλλο προστατευόμενο αντικείμενο που διατίθενται στο κοινό βάσει όρων συμφωνηθέντων συμβατικώς κατά τρόπο ώστε το κοινό να έχει πρόσβαση σε αυτά όπου και όταν θέλει.

Όταν το παρόν άρθρο εφαρμόζεται στο πλαίσιο των οδηγιών 92/100/ΕΟΚ και 96/9/ΕΚ, η παρούσα παράγραφος εφαρμόζεται ηρουμένων των αναλογιών.

Άρθρο 7

Υποχρεώσεις σχετικά με τις πληροφορίες για το καθεστώς των δικαιωμάτων

1. Τα κράτη μέλη παρέχουν την κατάλληλη έννομη προστασία έναντι κάθε προσώπου που εν γνώσει του προβαίνει άνευ αδειας σε οποιαδήποτε από τις ακόλουθες ενέργειες:

- αφαίρεση ή αλλοίωση οποιασδήποτε πληροφορίας με ηλεκτρονική μορφή σχετικά με το καθεστώς των δικαιωμάτων,
- διανομή, εισαγωγή προς διανομή, ραδιοηλεκτρονική μετάδοση, παρουσίαση στο κοινό ή διάθεση στο κοινό έργων ή άλλου αντικειμένου προστατευόμενων δυνάμει της παρούσας οδηγίας ή του κεφαλαίου III της οδηγίας 96/9/ΕΚ, από το οποίο έχουν αφαιρεθεί ή αλλοιωθεί άνευ αδειας οι πληροφορίες ηλεκτρονικής μορφής σχετικά με το καθεστώς των δικαιωμάτων,

αν το πρόσωπο αυτό γνωρίζει ή έχει βάσιμο λόγο να γνωρίζει ότι με την ενέργεια αυτή προτρέπει, επιτρέπει, διευκολύνει ή συγκαλύπτει την παραβίαση δικαιώματος του δημιουργού ή άλλων συγγενικών δικαιωμάτων, όπως προβλέπονται από τη νομοθεσία, ή του δικαιώματος ειδικής φύσεως που προβλέπεται στο κεφάλαιο III της οδηγίας 96/9/ΕΚ.

2. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ως «πληροφορία για το καθεστώς των δικαιωμάτων» νοείται κάθε παρεχόμενη από το δικαιούχο πληροφορία η οποία επιτρέπει την αναγνώριση του έργου ή άλλου προστατευόμενου αντικειμένου που αναφέρεται στην παρούσα οδηγία ή καλύπτεται από το δικαίωμα ειδικής φύσεως που προβλέπεται στο κεφάλαιο III της οδηγίας 96/9/ΕΚ, του δημιουργού ή οποιουδήποτε άλλου δικαιούχου, ή πληροφορίες σχετικές με τους όρους και τις προϋποθέσεις χρήσης του

έργου ή άλλου προστατευόμενου αντικειμένου, καθώς και κάθε αριθμός ή κωδικός που αντιπροσωπεύει τις πληροφορίες αυτές.

Το πρώτο εδάφιο εφαρμόζεται εφόσον οποιαδήποτε από τις πληροφορίες αυτές συνοδεύει αντιγραφή ή εμφανίζεται σε συνδυασμό με την παρουσίαση στο κοινό ενός έργου ή άλλου προστατευόμενου υλικού που αναφέρεται στην παρούσα οδηγία ή καλύπτεται από το δικαίωμα ειδικής φύσεως που προβλέπεται στο κεφάλαιο III της οδηγίας 96/9/ΕΚ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 8

Κυρώσεις και μέσα έννομης προστασίας

1. Τα κράτη μέλη προβλέπουν κατάλληλες κυρώσεις και μέσα έννομης προστασίας έναντι της προσβολής των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων που αναφέρονται στην παρούσα οδηγία και λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για την εξασφάλιση της εφαρμογής τους. Οι κυρώσεις είναι αποτελεσματικές, ανάλογες και αποτρεπτικές.

2. Κάθε κράτος μέλος μεριμνά ώστε οι δικαιούχοι των οποίων τα συμφέροντα θίγονται από προσβολές τελεσθείσες στο έδαφός του να μπορούν να ασκούν αγωγή αποζημίωσης ή/και να ζητούν τη λήψη ασφαλιστικών μέτρων και, κατά περίπτωση, την κατάσχεση του σχετικού υλικού καθώς και των συσκευών, προϊόντων ή συστατικών στοιχείων που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 2.

3. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι δικαιούχοι να μπορούν να ζητούν τη λήψη ασφαλιστικών μέτρων κατά των διαμεσολαβητών οι υπηρεσίες των οποίων χρησιμοποιούνται από τρίτο για την προσβολή δικαιώματος του δημιουργού ή συγγενικού δικαιώματος.

Άρθρο 9

Εφαρμογή άλλων νομικών διατάξεων

Η παρούσα οδηγία δεν θίγει τις διατάξεις που αφορούν ειδικότερα τα δικαιώματα ευρεσιτεχνίας, τα σήματα, τα σχέδια και υποδείγματα, τα πρότυπα χρήσεων, τις τοπογραφίες προϊόντων ημιαγωγών, τα τυπογραφικά στοιχεία, την πρόσβαση υπό όρους, την πρόσβαση σε καλωδιακές ραδιοηλεκτρονικές υπηρεσίες, την προστασία των εθνικών θησαυρών, τις νομικές προϋποθέσεις κατάθεσης, το δικαίωμα των συμπράξεων και του αθέμιτου ανταγωνισμού, το εμπορικό απόρρητο, την ασφάλεια, την εμπιστευτικότητα, την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και το σεβασμό της προσωπικής ζωής, την πρόσβαση σε δημόσια έγγραφα και το ενοχικό δικαίωμα.

Άρθρο 10

Διαχρονική εφαρμογή

1. Οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας εφαρμόζονται σε όλα τα έργα και τα λοιπά προστατευόμενα αντικείμενα που αναφέρονται σε αυτήν και τα οποία στις 22 Δεκεμβρίου 2002, προστατεύονται από τη νομοθεσία των κρατών μελών για την πνευματική ιδιοκτησία και τα συγγενικά δικαιώματα ή πληρούν τα κριτήρια προστασίας κατ'εφαρμογή της παρούσας οδηγίας ή των διατάξεων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2.

2. Η εφαρμογή της παρούσας οδηγίας δεν θίγει τις πράξεις που έχουν συναφθεί και τα δικαιώματα που έχουν αποκτηθεί πριν από τις 22 Δεκεμβρίου 2002.

Άρθρο 11

Τεχνικές προσαρμογές

1. Η οδηγία 92/100/ΕΟΚ τροποποιείται ως ακολούθως:

α) Το άρθρο 7 καταργείται.

β) Το άρθρο 10 παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Οι περιορισμοί εφαρμόζονται μόνον σε ειδικές περιπτώσεις που δεν αντίκεινται στην κανονική εκμετάλλευση των προστατευμένων αντικειμένων και δεν θίγουν αδικαιολογήτως τα νόμιμα συμφέροντα του δικαιούχου.»

2. Το άρθρο 3 παράγραφος 2 της οδηγίας 93/98/ΕΟΚ, αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Τα δικαιώματα των παραγωγών φωνογραφημάτων λήγουν πενήντα έτη μετά την πραγματοποίηση της υλικής ενσωμάτωσής. Ωστόσο, εάν το φωνογράφημα έχει δημοσιευθεί νομίμως στη διάρκεια της περιόδου αυτής, τα δικαιώματα λήγουν πενήντα έτη από την ημερομηνία της πρώτης νόμιμης δημοσίευσης. Εάν δεν έχει πραγματοποιηθεί νόμιμη δημοσίευση κατά την περίοδο που μνημονεύεται στην πρώτη πρόταση και εάν το φωνογράφημα έχει παρουσιαστεί νομίμως στο κοινό κατά την περίοδο αυτή, τα δικαιώματα λήγουν πενήντα έτη από την ημερομηνία της πρώτης νόμιμης παρουσίασης στο κοινό.

Ωστόσο, αν, λόγω εκπνοής της διάρκειας προστασίας η οποία παρέχεται βάσει της παρούσας παραγράφου, στη διατύπωση της πριν τροποποιηθεί από την οδηγία 2001/29/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2001, για την εναρμόνιση ορισμένων πτυχών της πνευματικής ιδιοκτησίας και των συγγενών δικαιωμάτων στην κοινωνία της πληροφορίας (*), τα δικαιώματα των παραγωγών φωνογραφημάτων δεν προστατεύονται πλέον από τις 22 Δεκεμβρίου 2002, η παρούσα παράγραφος δεν συνεπάγεται την εκ νέου έναρξη προστασίας τους.

(*) ΕΕ L 167 της 22.6.2001, σ. 10.»

Άρθρο 12

Τελικές διατάξεις

1. Το αργότερο στις 22 Δεκεμβρίου 2004, και εν συνεχεία κάθε τρία χρόνια, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, στην οποία, μεταξύ άλλων, εξετάζει ιδιαίτερα, βάσει συγκεκριμένων πληροφοριών που υποβάλλουν τα κράτη μέλη, την εφαρμογή των άρθρων 5, 6 και 8, ανάλογα με την εξέλιξη της ψηφιακής αγοράς. Στην περίπτωση του άρθρου 6, εξετάζει ιδίως αν το άρθρο αυτό παρέχει επαρκή προστασία και αν νόμιμες πράξεις θίγονται από τη χρήση αποτελεσματικών τεχνολογικών μέτρων. Εφόσον είναι αναγκαίο, κυρίως για την εξασφάλιση της λειτουργίας της εσωτερικής αγοράς σύμφωνα με το άρθρο 14 της συνθήκης, προτείνει τροποποιήσεις της παρούσας οδηγίας.

2. Η προστασία των συγγενικών δικαιωμάτων δυνάμει της παρούσας οδηγίας ουδόλως θίγει την προστασία του δικαιώματος του δημιουργού.

3. Δημιουργείται επιτροπή επαφών, αποτελούμενη από εκπροσώπους των αρμοδίων αρχών των κρατών μελών. Πρόεδρος της επιτροπής τοποθετείται εκπρόσωπος της Επιτροπής και οι συνεδριάσεις πραγματοποιούνται είτε με πρωτοβουλία του προέδρου είτε αιτήσεως της αντιπροσωπίας ενός κράτους μέλους.

4. Τα καθήκοντα της επιτροπής είναι:

α) να εξετάζει τον αντίκτυπο της παρούσας οδηγίας στη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς και να επισημαίνει τις δυσκολίες που τυχόν θα ανακύψουν,

β) να διοργανώνει διαβουλεύσεις για όλα τα ζητήματα εφαρμογής της οδηγίας,

γ) να διευκολύνει την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις συναφείς εξελίξεις της νομοθεσίας και της νομολογίας και τις εξελίξεις στον οικονομικό, κοινωνικό, πολιτιστικό και τεχνολογικό τομέα,

δ) να λειτουργεί ως χώρος αξιολόγησης της ψηφιακής αγοράς έργων και άλλων αντικειμένων, συμπεριλαμβανομένης της ιδιωτικής αντιγραφής και της χρήσης τεχνολογικών μέτρων.

Άρθρο 13

Εφαρμογή

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο στις 22 Δεκεμβρίου 2002 και ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, οι τελευταίες περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της παραπομπής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των διατάξεων εσωτερικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 14

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει από την ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 15

Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 22 Μαΐου 2001.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Η Πρόεδρος

N. FONTAINE

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

M. WINBERG

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 4ης Απριλίου 2001

σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Χιλής με την οποία προστίθεται στη συμφωνία-πλαίσιο για τη συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας της Χιλής, αφετέρου, πρωτόκολλο για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά θέματα

(2001/473/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 133 σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτη φράση,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Για να καταστεί δυνατή η αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά θέματα μεταξύ των δύο συμβαλλομένων μερών, όπως προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος 3 της συμφωνίας-πλαίσιο για τη συνεργασία, που έχει ως τελικό στόχο να συστήσει σύνδεση πολιτικού και οικονομικού χαρακτήρα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας της Χιλής, αφετέρου⁽¹⁾, θα πρέπει να προστεθεί ένα πρωτόκολλο στην εν λόγω συμφωνία.

(2) Για τον σκοπό αυτό, πραγματοποιήθηκαν διαπραγματεύσεις με τη Χιλή, οι οποίες κατέληξαν σε συμφωνία υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών, την οποία έχει συμφέρον να εγκρίνει η Κοινότητα,

Άρθρο 1

Η συμφωνία υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Χιλής, με την οποία προστίθεται στη συμφωνία-πλαίσιο για τη συνεργασία ένα πρωτόκολλο για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά θέματα, εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το (τα) πρόσωπο(-α) που είναι αρμόδιο(-α) να υπογράψει(-ουν) τη συμφωνία δεσμεύοντας την Κοινότητα⁽²⁾.

Άρθρο 3

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου πραγματοποιεί, εξ ονόματος της Κοινότητας, την κοινοποίηση που προβλέπεται στη συμφωνία υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών.

Λουξεμβούργο, 4 Απριλίου 2001.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

B. ROSENGREN

(1) ΕΕ L 42 της 16.2.1999, σ. 46.

(2) Η ημερομηνία θέσης σε ισχύ του πρωτοκόλλου δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με τη φροντίδα της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Χιλής με την οποία προστίθεται στη συμφωνία-πλαίσιο για τη συνεργασία πρωτόκολλο για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά θέματα

A. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Βρυξέλλες, 13 Ιουνίου 2001

Κύριε,

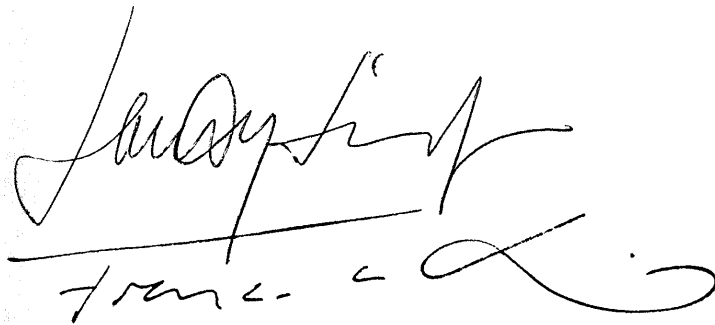
Έχω την τιμή να αναφερθώ στις διαπραγματεύσεις που διεξήχθησαν μεταξύ των αντιπροσώπων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Χιλής για τη σύναψη πρωτοκόλλου για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά θέματα, στο θεσμικό πλαίσιο που προβλέπεται στη συμφωνία-πλαίσιο η οποία υπογράφηκε στη Φλωρεντία στις 21 Ιουνίου 1996 και άρχισε να ισχύει την 1η Φεβρουαρίου 1999.

Το εν λόγω πρωτόκολλο, το κείμενο του οποίου επισυνάπτεται, αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της προαναφερομένης συμφωνίας-πλαισίου και αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία κοινοποιείται η ολοκλήρωση των απαιτούμενων διαδικασιών.

Σας παρακαλώ να μου επιβεβαιώσετε ότι η Κυβέρνησή σας συμφωνεί με τα ανωτέρω.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

Εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας



B. Επιστολή της Δημοκρατίας της Χιλής

Βρυξέλλες, 13 Ιουνίου 2001

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι έλαβα σημερινή επιστολή σας, η οποία έχει ως εξής:

«Έχω την τιμή να αναφερθώ στις διαπραγματεύσεις που διεξήχθησαν μεταξύ των αντιπροσώπων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Χιλής για τη σύναψη πρωτοκόλλου για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά θέματα, στο θεσμικό πλαίσιο που προβλέπεται στη συμφωνία-πλαίσιο η οποία υπογράφηκε στη Φλωρεντία στις 21 Ιουνίου 1996 και άρχισε να ισχύει την 1η Φεβρουαρίου 1999.

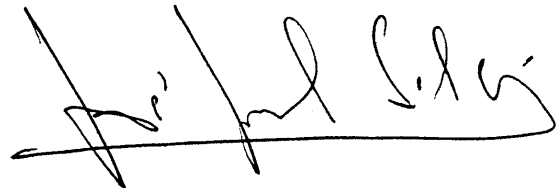
Το εν λόγω πρωτόκολλο, το κείμενο του οποίου επισυνάπτεται, αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της προαναφερομένης συμφωνίας-πλαισίου και αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία κοινοποιείται η ολοκλήρωση των απαιτούμενων διαδικασιών.

Σας παρακαλώ να μου επιβεβαιώσετε ότι η Κυβέρνησή σας συμφωνεί με τα ανωτέρω.»

Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω ότι η Κυβέρνησή μου συμφωνεί με το περιεχόμενο της επιστολής σας.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Χιλής



ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά θέματα

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, νοούνται ως:

«τελωνειακή νομοθεσία»: οι νομοθετικές ή κανονιστικές διατάξεις που θεσπίζονται από την Κοινότητα ή από την Χιλή και οι οποίες διέπουν την εισαγωγή, την εξαγωγή, τη διαμετακόμιση των εμπορευμάτων και την υπαγωγή τους σε οποιοδήποτε άλλο τελωνειακό καθεστώς ή διαδικασία, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων απαγόρευσης, περιορισμού και ελέγχου·

«αιτούσα αρχή»: η αρμόδια διοικητική αρχή που έχει οριστεί από συμβαλλόμενο μέρος για το συγκεκριμένο σκοπό και η οποία υποβάλλει αίτηση συνδρομής βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου·

«αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση»: η αρμόδια διοικητική αρχή που έχει οριστεί από συμβαλλόμενο μέρος για το συγκεκριμένο σκοπό και στην οποία υποβάλλεται η αίτηση συνδρομής βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου·

«δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα»: όλες οι πληροφορίες σχετικά με γνωστό ή αναγνωρίσιμο φυσικό πρόσωπο·

«πράξη κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας»: οποιαδήποτε παραβίαση ή απόπειρα παραβίασης τελωνειακής νομοθεσίας·

«πληροφορία»: κάθε στοιχείο, έγγραφο, ακριβή αντίγραφο εκθέσεων ή αντίστοιχα επικυρωμένα αντίγραφα ή άλλες ανακοινώσεις ανεξάρτητα από τον τρόπο παρουσίασης.

Άρθρο 2

Πεδίο εφαρμογής

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη οφείλουν να παρέχουν αμοιβαία συνδρομή, στα πλαίσια των αρμοδιοτήτων τους, με τον τρόπο και υπό τις προϋποθέσεις που ορίζει το παρόν πρωτόκολλο, ώστε να εξασφαλίζεται η ορθή εφαρμογή της τελωνειακής νομοθεσίας, ιδιαίτερα με την πρόληψη, έρευνα και δίωξη των πράξεων οι οποίες παραβιάζουν την εν λόγω νομοθεσία.

2. Η συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα, όπως ορίζεται στο παρόν πρωτόκολλο, αφορά οποιαδήποτε διοικητική αρχή των συμβαλλομένων μερών, η οποία είναι αρμόδια για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου. Παρέχεται με την επιφύλαξη των διατάξεων που διέπουν την αμοιβαία συνδρομή σε ποινικές υποθέσεις. Αυτή δεν ισχύει για τις πληροφορίες που συλλέγονται στο πλαίσιο εξουσίας που ασκείται κατ' αίτηση μιας δικαστικής αρχής, εκτός αν η αρχή αυτή έχει παράσχει τη συγκατάθεσή της για την ανακοίνωση των εν λόγω πληροφοριών.

3. Με την επιφύλαξη του άρθρου 10, κάθε συνδρομή στο πλαίσιο του παρόντος πρωτοκόλλου παρέχεται σύμφωνα με τις νομικές και κανονιστικές διατάξεις κάθε συμβαλλόμενου μέρους.

4. Η συνδρομή στον τομέα της εισπραξης δασμών, φόρων ή προστίμων δεν καλύπτεται από το παρόν πρωτόκολλο.

Άρθρο 3

Συνδρομή κατόπιν αιτήσεως

1. Κατόπιν αιτήσεως της αιτούσας αρχής, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση της παρέχει κάθε χρήσιμη πληροφορία, που της επιτρέπει να εξασφαλίσει την ορθή εφαρμογή της τελωνειακής νομοθεσίας, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών σχετικά με δράσεις που διαπιστώθηκαν ή σχεδιάζονται και οι οποίες αποτελούν ή μπορούν να αποτελέσουν πράξεις κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας.

2. Κατόπιν αιτήσεως της αιτούσας αρχής, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση την ενημερώνει σχετικά με τα εξής:

α) εάν εμπορεύματα που εξήχθησαν από το έδαφος ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη εισήχθησαν στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους με τον δέοντα τρόπο, προσδιορίζοντας, οσάκις ενδείκνυται, το τελωνειακό καθεστώς που εφαρμόστηκε στα εμπορεύματα·

β) εάν εμπορεύματα που εισήχθησαν στο έδαφος ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη εξήχθησαν στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους με τον δέοντα τρόπο, προσδιορίζοντας, οσάκις ενδείκνυται, το τελωνειακό καθεστώς που εφαρμόστηκε στα εμπορεύματα.

3. Κατόπιν αιτήσεως της αιτούσας αρχής, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα, στο πλαίσιο των νομοθετικών ή κανονιστικών διατάξεών της, ώστε να εξασφαλίσει την επιτήρηση:

α) των φυσικών ή νομικών προσώπων, για τα οποία υπάρχουν εύλογοι λόγοι να πιστευτεί ότι διαπράττουν ή έχουν διαπράξει πράξεις κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας·

β) των χώρων όπου έχουν συγκεντρωθεί ή μπορούν να συγκεντρωθούν αποθέματα εμπορευμάτων υπό συνθήκες τέτοιες ώστε να υπάρχουν εύλογοι λόγοι να πιστευτεί ότι προορίζονται να χρησιμοποιηθούν σε επιχειρήσεις κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας·

γ) των εμπορευμάτων που μεταφέρονται ή ενδέχεται να μεταφερθούν υπό συνθήκες τέτοιες ώστε να υπάρχουν εύλογοι λόγοι να πιστευτεί ότι προορίζονται να χρησιμοποιηθούν σε πράξεις κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας·

δ) των μέσων μεταφοράς, τα οποία χρησιμοποιούνται ή μπορούν να χρησιμοποιηθούν υπό συνθήκες τέτοιες ώστε να υπάρχουν εύλογοι λόγοι να πιστευτεί ότι προορίζονται να χρησιμοποιηθούν σε πράξεις κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας.

Άρθρο 4

Αυτεπάγγελτη συνδρομή

Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν αμοιβαία συνδρομή, με δική τους πρωτοβουλία, και σύμφωνα με τις νομικές ή κανονιστικές διατάξεις τους, εφόσον θεωρούν ότι αυτό είναι αναγκαίο για την ορθή εφαρμογή της τελωνειακής νομοθεσίας, ιδίως παρέχοντας ληφθείσες πληροφορίες που αφορούν:

— δράσεις που συνιστούν ή που φαίνεται ότι συνιστούν πράξεις κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας και οι οποίες είναι δυνατόν να ενδιαφέρουν το άλλο συμβαλλόμενο μέρος·

- νέα μέσα ή μεθόδους που χρησιμοποιούνται κατά τη διενέργεια πράξεων κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας·
- εμπορεύματα που είναι γνωστό ότι αποτελούν αντικείμενο πράξεων κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας·
- φυσικά και νομικά πρόσωπα για τα οποία υπάρχουν εύλογοι λόγοι να πιστεύεται ότι αναμιγνύονται ή έχουν αναμιχθεί σε πράξεις κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας·
- μεταφορικά μέσα για τα οποία υπάρχουν εύλογοι λόγοι να πιστεύεται ότι έχουν χρησιμοποιηθεί, χρησιμοποιούνται ή ενδέχεται να χρησιμοποιηθούν για τη διενέργεια πράξεων κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας.

Άρθρο 5

Παράδοση/κοινοποίηση

Κατόπιν αιτήσεως της αιτούσας αρχής, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση λαμβάνει, σύμφωνα με τις ισχύουσες σ' αυτήν νομοθετικές ή κανονιστικές διατάξεις, όλα τα αναγκαία μέτρα ούτως ώστε:

- να παραδίδονται όλα τα έγγραφα, ή
- να κοινοποιούνται όλες οι αποφάσεις,

που προέρχονται από την αιτούσα αρχή και που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου, σε παραλήπτη που διαμένει ή είναι εγκατεστημένος στο έδαφος της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση.

Οι αιτήσεις παράδοσης εγγράφων ή κοινοποίησης αποφάσεων πρέπει να συντάσσονται γραπτώς σε επίσημη γλώσσα της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση ή σε γλώσσα αποδεκτή από αυτήν την αρχή.

Άρθρο 6

Μορφή και ουσία των αιτήσεων συνδρομής

1. Οι αιτήσεις κατ' εφαρμογήν του παρόντος πρωτοκόλλου υποβάλλονται γραπτώς και συνοδεύονται από τα αναγκαία έγγραφα για την εκτέλεση της αιτήσεως. Προφορικές αιτήσεις μπορούν να γίνονται δεκτές, εφόσον αυτό απαιτείται από τον επείγοντα χαρακτήρα της κατάστασης, αλλά πρέπει να επιβεβαιώνονται γραπτώς εντός επτά ημερών, άλλως δεν θεωρούνται έγκυρες.
2. Οι αιτήσεις που υποβάλλονται σύμφωνα με την παράγραφο 1 περιλαμβάνουν τα κάτωθι στοιχεία:
 - α) την αιτούσα αρχή·
 - β) το αιτούμενο μέτρο·
 - γ) το θέμα και τον λόγο της αίτησης·
 - δ) τις νομικές ή κανονιστικές διατάξεις, και άλλα σχετικά νομικά στοιχεία·
 - ε) στοιχεία όσο το δυνατόν πιο ακριβή και κατανοητά, σχετικά με τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που αποτελούν τον στόχο των ερευνών·
- στ) περίληψη των σχετικών πραγματικών περιστατικών και των ερευνών που έχουν ήδη διενεργηθεί.
3. Οι αιτήσεις συντάσσονται σε επίσημη γλώσσα της αρχής στην οποία απευθύνονται ή σε γλώσσα αποδεκτή από αυτή την αρχή. Η απαίτηση αυτή δεν ισχύει για τυχόν έγγραφα τα οποία συνοδεύουν την αίτηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1.
4. Εάν κάποια αίτηση δεν πληροί τις ανωτέρω καθοριζόμενες τυπικές προϋποθέσεις, είναι δυνατόν να ζητηθεί η διόρθωση ή η

συμπλήρωσή της· εν τω μεταξύ, μπορεί να διαταχθεί η λήψη συντηρητικών μέτρων.

Άρθρο 7

Εκτέλεση των αιτήσεων

1. Για να ικανοποιήσει αίτηση συνδρομής, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση προβαίνει, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων και των διαθέσιμων πόρων της, ως εάν ενεργούσε για ίδιο λογαριασμό ή κατόπιν αιτήσεως άλλων αρχών του αυτού συμβαλλόμενου μέρους, παρέχοντας πληροφορίες που ήδη διαθέτει και διεξάγοντας τις κατάλληλες έρευνες ή μεριμνώντας για τη διεξαγωγή τους. Η διάταξη αυτή ισχύει επίσης για οιαδήποτε άλλη αρχή στην οποία διαβιβάζεται η αίτηση από την αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση, όταν η τελευταία αδυνατεί να ενεργήσει αφ' εαυτής.

2. Οι αιτήσεις συνδρομής εκτελούνται σύμφωνα με τις νομικές ή κανονιστικές διατάξεις του συμβαλλόμενου μέρους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

3. Δεόντως εξουσιοδοτημένοι υπάλληλοι συμβαλλόμενου μέρους είναι δυνατόν, με τη συγκατάθεση του άλλου συμβαλλόμενου μέρους και υπό τους όρους που καθορίζει το τελευταίο, να παρίστανται και να λαμβάνουν από τα γραφεία της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση ή οιασδήποτε άλλης ενδιαφερόμενης σύμφωνα με την παράγραφο 1 αρχής, πληροφορίες σχετικά με δράσεις που συνιστούν ή ενδέχεται να συνιστούν πράξεις κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας, τις οποίες η αιτούσα αρχή χρειάζεται για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου.

4. Δεόντως εξουσιοδοτημένοι υπάλληλοι συμβαλλόμενου μέρους είναι δυνατόν, με τη συγκατάθεση του άλλου συμβαλλόμενου μέρους και υπό τους όρους που αυτό καθορίζει, να παρίστανται κατά τις έρευνες που διεξάγονται στο έδαφος του τελευταίου.

5. Η απάντηση στην αίτηση παροχής βοήθειας αποστέλλεται εντός δύο μηνών από τη λήψη της. Όταν η αρχή που λαμβάνει την αίτηση δεν είναι σε θέση να συμμορφωθεί με την αίτηση συνδρομής κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής, ενημερώνει την αιτούσα αρχή αναφέροντας το πότε προβλέπει ότι θα μπορέσει να συμμορφωθεί με την αίτηση.

Άρθρο 8

Μορφή υπό την οποία πρέπει να ανακοινώνονται οι πληροφορίες

1. Η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση γνωστοποιεί τα αποτελέσματα των ερευνών στην αιτούσα αρχή, γραπτώς, μαζί με όλα τα σχετικά έγγραφα, κυρωμένα αντίγραφα ή άλλα σχετικά αντικείμενα.
2. Οι πληροφορίες αυτές μπορούν να παρέχονται υπό μηχανογραφημένη μορφή.
3. Πρωτότυπα έγγραφα διαβιβάζονται μόνο κατόπιν αιτήσεως, εφόσον αποδειχθούν ανεπαρκή τα κυρωμένα αντίγραφα. Τα πρωτότυπα αυτά επιστρέφονται το συντομότερο δυνατόν.

Άρθρο 9

Εξαίρεσεις από την υποχρέωση παροχής συνδρομής

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να αρνηθούν τη συνδρομή ή να την εξαρτήσουν από την πλήρωση ορισμένων όρων ή απαιτήσεων, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες ένα μέρος είναι της γνώμης ότι η συνδρομή στο πλαίσιο του παρόντος πρωτοκόλλου:

- α) ενδέχεται να παραβιάσει την κυριαρχία της Χιλής ή ενός κράτους μέλους που έχει κληθεί να παράσχει τη συνδρομή σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο, ή
- β) ενδέχεται να παραβιάσει τη δημοσία τάξη, ασφάλεια ή άλλα ουσιώδη συμφέροντα, ιδίως στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 10 παράγραφος 2, ή
- γ) συνεπάγεται παραβίαση του βιομηχανικού, εμπορικού ή επαγγελματικού απορρήτου.

2. Η παροχή συνδρομής μπορεί να αναβάλλεται από την αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση για να μη δημιουργηθούν προσκόμματα σε διεξαγόμενη έρευνα, δικαστική δίωξη ή διαδικασία. Σε μια τέτοια περίπτωση, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση συμβουλευέται την αιτούσα αρχή για να καθοριστεί αν η συνδρομή μπορεί να παρασχεθεί, υπό συγκεκριμένους όρους ή προϋποθέσεις που μπορεί να απαιτήσει η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση.

3. Σε περίπτωση που η αιτούσα αρχή επιδιώξει παροχή συνδρομής που η ίδια δεν θα ήταν σε θέση να παράσχει εάν της ζητηθεί, εφιστά στην αίτησή της την προσοχή επί του γεγονότος αυτού. Σε αυτή την περίπτωση, εναπόκειται στην αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση να αποφασίσει για τον τρόπο με τον οποίο θα ανταποκριθεί στη συγκεκριμένη αίτηση.

4. Στις περιπτώσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2, η απόφαση της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση και η αιτιολόγησή της πρέπει να ανακοινώνονται αμελλητί στην αιτούσα αρχή.

Άρθρο 10

Ανταλλαγή πληροφοριών και εμπιστευτικότητα

1. Κάθε πληροφορία που ανακοινώνεται, υπό οποιαδήποτε μορφή, σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο, είναι εμπιστευτική ή περιορισμένης χρήσεως, ανάλογα με τους ισχύοντες κανόνες σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος. Καλύπτεται από την υποχρέωση τήρησης του υπηρεσιακού απορρήτου και χαίρει της προστασίας που εξασφαλίζουν σε παρόμοιες πληροφορίες οι σχετικοί νόμοι του συμβαλλόμενου μέρους που τις έλαβε, καθώς και οι αντίστοιχες διατάξεις που ισχύουν στις κοινοτικές αρχές.

2. Τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα μπορούν να ανταλλάσσονται μόνο εάν το συμβαλλόμενο μέρος που μπορεί να τα λάβει, αναλαμβάνει να τους παράσχει προστασία τουλάχιστον ισοδύναμη με εκείνη που ισχύει στη συγκεκριμένη περίπτωση στο συμβαλλόμενο μέρος που ενδέχεται να τα διαβιβάσει. Προς τον σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες μεταξύ τους σχετικά με τους κανόνες που ισχύουν σ' αυτά, συμπεριλαμβανομένων, ενδεχομένως, των νομοθετικών διατάξεων που ισχύουν στα κράτη μέλη.

3. Η χρησιμοποίηση πληροφοριών που ελήφθησαν δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου, στο πλαίσιο δικαστικών ή διοικητικών διαδικασιών που κινήθηκαν κατόπιν της διαπίστωσης πράξεων κατά παράβαση της τελωνειακής νομοθεσίας, θεωρείται ότι εξυπηρετεί τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου. Συνεπώς, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν, στα αρχεία αποδεικτικών στοιχείων που τηρούν, στις εκθέσεις και τις μαρτυρίες καθώς και σε διαδικασίες και καταγγελίες ενώπιον δικαστηρίων, να χρησιμοποιούν, ως αποδεικτικά στοιχεία, πληροφορίες που έχουν λάβει και έγγραφα που συμβουλευθήκαν, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου. Στην αρμόδια αρχή που χορήγησε τις πληροφορίες αυτές ή που έδωσε πρόσβαση στα έγγραφα αυτά, κοινοποιείται η χρησιμοποίηση αυτή.

4. Οι συλλεγόμενες πληροφορίες χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου. Εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος επιθυμεί να χρησιμοποιήσει τέτοιες πληροφορίες για άλλους σκοπούς, πρέπει να λάβει προηγουμένως τη γραπτή συγκατάθεση της αρχής που παρέσχε τις πληροφορίες. Η χρησιμοποίηση αυτή υπόκειται σε οιοσδήποτε περιορισμούς καθορίσει η εν λόγω αρχή.

Άρθρο 11

Εμπειρογνώμονες και μάρτυρες

Υπάλληλος αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση, είναι δυνατόν να εξουσιοδοτηθεί να παρασταθεί, εντός των ορίων της παραχωρούμενης άδειας, ως εμπειρογνώμονας ή μάρτυρας, σε δικαστικές ή διοικητικές διαδικασίες που κινούνται στους τομείς που καλύπτει το παρόν πρωτόκολλο, και να προσκομίσει αντικείμενα, έγγραφα ή κυρωμένα αντίγραφα τους τα οποία, ενδεχομένως, είναι αναγκαία για τις διαδικασίες. Η αίτηση παραστάσεως πρέπει να αναφέρει επακριβώς τη δικαστική ή διοικητική αρχή ενώπιον της οποίας πρέπει να παρασταθεί αυτός ο υπάλληλος, και σε ποιά υπόθεση και υπό ποια ιδιότητα ή αρμοδιότητα θα ακουσθεί.

Άρθρο 12

Δαπάνες συνδρομής

Τα συμβαλλόμενα μέρη παραιτούνται αμοιβαίως από κάθε διεκδίκηση επιστροφής δαπανών, που προκύπτουν από την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, εκτός, οσάκις ενδείκνυται, από τις δαπάνες για εμπειρογνώμονες και μάρτυρες και από δαπάνες για διερμηνείς και μεταφραστές οι οποίοι είναι δημόσιοι υπάλληλοι.

Άρθρο 13

Εφαρμογή

1. Η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου ανατίθεται, αφενός μεν, στις τελωνειακές αρχές της Χιλής, αφετέρου δε, στις αρμόδιες υπηρεσίες της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και, ενδεχομένως, στις τελωνειακές αρχές των κρατών μελών. Οι προαναφερθείσες αρχές αποφασίζουν σχετικά με όλα τα πρακτικά μέτρα και τις ρυθμίσεις που απαιτούνται για την εφαρμογή του, λαμβάνοντας υπόψη τους ισχύοντες κανόνες, ιδίως στον τομέα της προστασίας των δεδομένων. Μπορούν να προτείνουν στις αρμόδιες αρχές τις τροποποιήσεις οι οποίες, κατά τη γνώμη τους, θα πρέπει να επέλθουν στο παρόν πρωτόκολλο.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη διαβουλεύονται μεταξύ τους και, ακολούθως, τηρούνται αμοιβαίως ενημέρα σχετικά με τους λεπτομερείς κανόνες εφαρμογής που θεσπίζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου. Ιδιαίτερα, τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν κάθε χρόνο τον κατάλογο των αρμόδιων αρχών οι οποίες είναι εξουσιοδοτημένες να παρεμβαίνουν σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο.

Άρθρο 14

Άλλες συμφωνίες

1. Λαμβάνοντας υπόψη τις αντίστοιχες αρμοδιότητες της Κοινοτήτας και των κρατών μελών της, οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου:

- δεν επηρεάζουν τις υποχρεώσεις των συμβαλλόμενων μερών στα πλαίσια άλλης διεθνούς συμφωνίας ή σύμβασης,
- θεωρείται ότι συμπληρώνουν τις συμφωνίες αμοιβαίας συνδρομής οι οποίες έχουν συναφθεί ή θα μπορούσαν να συναφθούν μεταξύ μεμονωμένων κρατών μελών και της Χιλής, και

— δεν επηρεάζουν τις κοινοτικές διατάξεις οι οποίες διέπουν την ανακοίνωση μεταξύ των αρμοδίων υπηρεσιών της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των τελωνειακών αρχών των κρατών μελών οποιασδήποτε πληροφορίας η οποία λαμβάνεται στα πλαίσια του παρόντος πρωτοκόλλου και η οποία μπορεί να παρουσιάζει κοινοτικό ενδιαφέρον.

2. Παρά τις διατάξεις της παραγράφου 1, οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου υπερισχύουν έναντι των διατάξεων οιασδήποτε διμερούς συμφωνίας για την αμοιβαία συνδρομή η οποία έχει συναφθεί ή μπορεί να συναφθεί μεταξύ μεμονωμένων κρατών μελών

και της Χιλής, στο βαθμό που οι διατάξεις των τελευταίων είναι ασυμβίβαστες προς τις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου.

3. Σχετικά με τα ζητήματα που αφορούν τη δυνατότητα εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου, τα συμβαλλόμενα μέρη προβαίνουν σε αμοιβαίες διαβουλεύσεις για να επιλύσουν το θέμα στα πλαίσια της μεικτής επιτροπής που συνίσταται με το άρθρο 35 της συμφωνίας-πλαίσιου για τη συνεργασία.

4. Συστήνεται ομάδα εργασίας προκειμένου να συνδράμει τη μεικτή επιτροπή στη διαχείριση του παρόντος πρωτοκόλλου.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 8ης Μαΐου 2001

για την εκκαθάριση των λογαριασμών των κρατών μελών στο πλαίσιο των δαπανών που χρηματοδοτούνται από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΕΓΤΠΕ), τμήμα Εγγυήσεων, για το οικονομικό έτος 2000

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 1192]

(2001/474/EK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 729/70 του Συμβουλίου, της 21ης Απριλίου 1970, περί χρηματοδοτήσεως της κοινής γεωργικής πολιτικής ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1287/95 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 2 στοιχείο β),

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1258/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί χρηματοδοτήσεως της κοινής γεωργικής πολιτικής ⁽³⁾, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 3,

μετά από διαβουλεύσεις με την επιτροπή του Ταμείου,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Δυνάμει του άρθρου 5 παράγραφος 2 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 729/70 και του άρθρου 7 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1258/1999, η Επιτροπή, βάσει των ετήσιων λογαριασμών που υποβάλλονται από τα κράτη μέλη οι οποίοι συνοδεύονται από πληροφορίες που είναι αναγκαίες για την εκκαθάρισή τους, καθώς και από πιστοποιητικά πληρότητας, ακρίβειας και ειλικρίνειας των λογαριασμών που έχουν διαβιβάσει και των εκθέσεων που έχουν καταρτιστεί, από τους οργανισμούς πιστοποίησης, εκκαθαρίζει τους λογαριασμούς των οργανισμών πληρωμής που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 των εν λόγω κανονισμών.
- (2) Ως προς το άρθρο 7 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 296/96 της Επιτροπής, της 16ης Φεβρουαρίου 1996, για τα στοιχεία που πρέπει να διαβιβάζουν τα κράτη μέλη και για τη μηνιαία ανάληψη των δαπανών που χρηματοδοτούνται στο πλαίσιο του τμήματος Εγγυήσεων του Ευρωπαϊκού Γεωργικού Ταμείου Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΕΓΤΠΕ) και για τον καθορισμό ορισμένων λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1259/1999 ⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2785/2000 ⁽⁵⁾, λαμβάνονται υπόψη για το οικονομικό έτος 2000 οι δαπάνες που πραγματοποιήθηκαν από τα

κράτη μέλη στο διάστημα από τις 16 Οκτωβρίου 1999 έως τις 15 Οκτωβρίου 2000.

- (3) Έχουν λήξει οι προθεσμίες που ορίστηκαν για τα κράτη μέλη για την υποβολή στην Επιτροπή των εγγράφων που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 729/70, στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1258/1999 και στο άρθρο 4 παράγραφοι 1, 3 και 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1663/95 της Επιτροπής, της 7ης Ιουλίου 1995, για τη θέσπιση λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 729/70 όσον αφορά τη διαδικασία για την εκκαθάριση των λογαριασμών του ΕΓΤΠΕ, τμήμα Εγγυήσεων ⁽⁶⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2245/1999 ⁽⁷⁾.
- (4) Η Επιτροπή επαλήθευσε τις πληροφορίες τις οποίες έλαβε και κοινοποίησε στα κράτη μέλη, πριν από τις 31 Μαρτίου 2001, τα αποτελέσματα και τις επαληθεύσεις της των πληροφοριών αυτών, συνοδευόμενες από τις αναγκαίες τροποποιήσεις.
- (5) Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 7 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1663/95, η απόφαση εκκαθάρισης των λογαριασμών που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 2 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 729/70, και του άρθρου 7 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1258/1999, οφείλει να προσδιορίσει το ποσό των δαπανών που πραγματοποιήθηκαν σε κάθε κράτος μέλος κατά τη διάρκεια του συγκεκριμένου οικονομικού έτους και που πρέπει να καταλογισθεί στο ΕΓΤΠΕ, τμήμα Εγγυήσεων, με την επιφύλαξη των αποφάσεων που θα ληφθούν μεταγενέστερα, σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 2 στοιχείο γ), και το άρθρο 7 παράγραφος 4 των αντίστοιχων κανονισμών με βάση τους λογαριασμούς που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο β), και στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) των προαναφερθέντων κανονισμών και τις μειώσεις ή αναστολές των προκαταβολών για το εν λόγω οικονομικό έτος, περιλαμβανομένων των μειώσεων που αναφέρονται στη δεύτερη παράγραφο του άρθρου 4 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 296/96. Σύμφωνα με το άρθρο 102 του δημοσιονομικού

⁽¹⁾ ΕΕ L 94 της 28.4.1970, σ. 13.⁽²⁾ ΕΕ L 125 της 8.6.1995, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 103.⁽⁴⁾ ΕΕ L 39 της 17.2.1996, σ. 5.⁽⁵⁾ ΕΕ L 323 της 20.12.2000, σ. 3.⁽⁶⁾ ΕΕ L 158 της 8.7.1995, σ. 6.⁽⁷⁾ ΕΕ L 273 της 23.10.1999, σ. 5.

- κού κανονισμού της 21ης Δεκεμβρίου 1977 ⁽¹⁾, ο οποίος εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ, ΕΚΑΧ, Ευρατόμ) αριθ. 2673/1999 ⁽²⁾, το αποτέλεσμα της απόφασης εκκαθάρισης που αποτελείται από την ενδεχόμενη διαφορά μεταξύ του συνόλου των δαπανών που αναλύθηκαν στο πλαίσιο του συγκεκριμένου οικονομικού έτους, κατ' εφαρμογή των άρθρων 100 και 101 και του συνόλου εκείνων που αναφέρονται από την Επιτροπή στην παρούσα απόφαση, εγγράφεται σε ένα άρθρο μόνο ως δαπάνη υψηλότερη ή χαμηλότερη.
- (6) Για ορισμένους οργανισμούς πληρωμής, οι ετήσιοι λογαριασμοί και τα έγγραφα που τους συνοδεύουν επιτρέπουν στην Επιτροπή να αποφασίσει σχετικά με την πληρότητα, την ακρίβεια και την ειλικρίνεια των λογαριασμών που διαβιβάζονται. Βάσει των επαληθεύσεων που πραγματοποιήθηκαν, ορισμένοι λογαριασμοί δεν πληρούν τους εν λόγω όρους, και ως εκ τούτου μέρος των σχετικών δαπανών δεν μπορούν να καταλογισθούν στο ΕΓΤΠΕ, τμήμα Εγγυήσεων. Η εκκαθάριση των ποσών που πραγματοποιήθηκε ανά κράτος μέλος βρίσκεται στον πίνακα Ι. Οι λεπτομέρειες των ποσών αυτών αναφέρονται στην συνοπτική έκθεση η οποία παρουσιάστηκε στην επιτροπή του Ταμείου την ίδια στιγμή με την παρούσα απόφαση.
- (7) Βάσει των επαληθεύσεων που πραγματοποιήθηκαν, οι πληροφορίες που υποβλήθηκαν από ορισμένους άλλους οργανισμούς πληρωμής απαιτούν συμπληρωματικές έρευνες και δεν επιτρέπουν, άρα, την εκκαθάριση των λογαριασμών τους στην παρούσα απόφαση. Οι οργανισμοί πληρωμής περιλαμβάνονται στο παράρτημα ΙΙ της παρούσας απόφασης.
- (8) Το άρθρο 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 296/96 σε συνδυασμό με το άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2040/2000 του Συμβουλίου, της 26ης Σεπτεμβρίου 2000, σχετικά με τη δημοσιονομική πειθαρχία ⁽³⁾ προβλέπει ότι η πληρωμή από τα κράτη μέλη των δαπανών μετά από τα προβλεπόμενα όρια ή προθεσμίες έχει ως αποτέλεσμα τη μείωση των προκαταβολών σχετικά με την εγγραφή των δαπανών. Ωστόσο, δυνάμει της παραγράφου 3 του ανωτέρω άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 296/96, οι υπερβάσεις που πραγματοποιούνται κατά τη διάρκεια, των μηνών Σεπτεμβρίου και Οκτωβρίου λαμβάνονται υπόψη κατά την απόφαση εκκαθάρισης των λογαριασμών, εκτός εάν διαπιστωθούν πριν από την τελευταία απόφαση που αφορά τις προκαταβολές του οικονομικού έτους. Μέρος των δαπανών που έχουν δηλωθεί από ορισμένα κράτη μέλη κατά την ανωτέρω περίοδο και για μέτρα για τα οποία, η Επιτροπή δεν δέχθηκε ελαφρυντικές περιπτώσεις, πραγματοποιήθηκε μετά τις προθεσμίες και τα όρια που προβλέπουν οι κανονισμοί. Άρα, πρέπει στην παρούσα απόφαση να ληφθεί απόφαση για τις σχετικές μειώσεις. Οι εν λόγω μειώσεις και κάθε άλλες δαπάνες που θα μπορούσαν να πραγματοποιηθούν μετά τα χρονικά όρια, και τις κανονιστικές προθεσμίες, θα αποτελέσουν αντικείμενο απόφασης μεταγενέστερα, σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 2 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 729/70 και σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1258/1999 για τον οριστικό καθορισμό των δαπανών που πρέπει να αποκλείονται από την κοινοτική χρηματοδότηση.
- (9) Η Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 13 της απόφασης 94/729/ΕΚ του Συμβουλίου, της 31ης Οκτωβρίου 1994, σχετικά με τη δημοσιονομική πειθαρχία ⁽⁴⁾, το άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2040/2000 και το άρθρο 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 296/96, μείωσε ή ανέστειλε ορισμένες μηνιαίες προκαταβολές σχετικά με την εγγραφή των δαπανών του οικονομικού έτους 2000 και με την παρούσα απόφαση προχωρά στις μειώσεις που προβλέπονται από το άρθρο 4 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 296/96. Βάσει των ανωτέρω, για να αποφευχθεί οποιαδήποτε πρόωρη ή προσωρινή επιστροφή των εν λόγω ποσών θα πρέπει αυτά να μην αναγνωρισθούν από την παρούσα απόφαση, με την επιφύλαξη της μεταγενέστερης εξέτασής τους με βάση το άρθρο 5 παράγραφος 2 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 729/70 και το άρθρο 7 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1258/1999.
- (10) Το άρθρο 7 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1663/95 προβλέπει ότι τα προς ανάκτηση ή πληρωμή ποσά από ή προς κάθε κράτος μέλος σύμφωνα με την απόφαση της εκκαθάρισης λογαριασμών που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο, προσδιορίζονται αφαιρώντας τις προκαταβολές που πληρώθηκαν για το εν λόγω οικονομικό έτος, δηλαδή το 2000, από τις δαπάνες που αναγνωρίζονται για το ίδιο έτος σύμφωνα με το πρώτο εδάφιο. Τα προς ανάκτηση ή πληρωμή ποσά αφαιρούνται ή προστίθενται στις προκαταβολές που καταβάλλονται κατά το δεύτερο μήνα που έπεται του μήνα κατά τη διάρκεια του οποίου λήφθηκε η απόφαση εκκαθάρισης λογαριασμών. Στο παράρτημα Ι παρατίθενται τα εκκαθαριζόμενα ποσά σε κάθε κράτος μέλος.
- (11) Σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 2 στοιχείο β) τελευταίο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 729/70, το άρθρο 7 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1258/1999 και το άρθρο 7 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1663/95, η παρούσα απόφαση, που έχει ληφθεί βάσει λογιστικών στοιχείων, δεν προδικάζει μεταγενέστερες αποφάσεις της Επιτροπής με τις οποίες αποκλείονται από την κοινοτική χρηματοδότηση δαπάνες οι οποίες δεν πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τους κοινοτικούς κανόνες,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Με εξαίρεση τους αναφερόμενους στο άρθρο 2 οργανισμούς πληρωμής, οι λογαριασμοί όλων των οργανισμών πληρωμής των κρατών μελών που αφορούν δαπάνες που χρηματοδοτούνται από το ΕΓΤΠΕ, τμήμα Εγγυήσεων, ως προς το οικονομικό έτος 2000, εκκαθαρίζονται με την παρούσα απόφαση. Τα προς ανάκτηση ή πληρωμή ποσά από ή σε κάθε κράτος μέλος σύμφωνα με την παρούσα απόφαση καθορίζονται στο παράρτημα Ι.

Άρθρο 2

Για το οικονομικό έτος 2000 οι λογαριασμοί των οργανισμών πληρωμής που εμφανίζονται στο παράρτημα ΙΙ διαχωρίζονται από την παρούσα απόφαση και θα αποτελέσουν αντικείμενο μεταγενέστερης απόφασης για εκκαθάριση.

⁽¹⁾ ΕΕ L 356 της 31.12.1977, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 326 της 18.12.1999, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 244 της 29.9.2000, σ. 27.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 293 της 12.11.1994, σ. 14.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται σε όλα τα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 8 Μαΐου 2001.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Εκκαθάριση των λογαριασμών των οργανισμών πληρωμής

Οικονομικό έτος 2000

Ποσό ανακτητέο ή πληρωτέο προς το κράτος μέλος σε εθνικό νόμισμα

ΚΜ	Δαπάνες του οικονομικού έτους 2000 για τους οργανισμούς πληρωμής των οποίων οι λογαριασμοί εκκαθαρίζονται		Σύνολο α + β	Μειώσεις ή αναστολές πληρωμών για όλο το οικονομικό έτος	Σύνολο λαμβανομένων υπόψη των μειώσεων ή αναστολών πληρωμών	Προκαταβολές που πληρώθηκαν στα κράτη μέλη για το οικονομικό έτος 2000	Ποσόν ανακτητέο (-) ή πληρωτέο (+) στο κράτος μέλος
	δαπάνες δηλωθείσες στην ετήσια δήλωση	αποδεσμεύονται					
	α	β	γ = α + β	δ	ε = γ + δ	στ	ζ = ε - στ
AT (*)	1 018 678 799,26	0,00	1 018 678 799,26	0,00	1 018 678 799,26	1 018 678 799,57	- 0,31
BE	38 533 547 541,00	0,00	38 533 547 541,00	- 956 071,00	38 532 591 470,00	38 509 213 253,00	23 378 217,00
DE	11 087 837 848,33	0,00	11 087 837 848,33	- 175 918,00	11 087 661 930,33	11 090 397 880,31	- 2 735 949,98
DK	9 973 480 387,25	0,00	9 973 480 387,25	- 226 961 687,66	9 746 518 699,59	9 746 518 699,59	0,00
ES	100 232 972 425,00	811 730 343 369,00	911 963 315 794,00	- 1 349 447 322,00	910 613 868 472,00	911 114 796 786,00	- 500 928 314,00
FI	4 325 759 146,21	0,00	4 325 759 146,21	- 16 221,24	4 325 742 924,97	4 325 838 465,82	- 95 540,85
FR	59 029 243 485,38	0,00	59 029 243 485,38	- 5 413 288,88	59 023 830 196,50	59 045 641 935,13	- 21 811 738,63
GR	0,00	889 719 853 835,00	889 719 853 835,00	- 28 084 903 742,00	861 634 950 093,00	861 634 816 581,00	133 512,00
IE	1 324 188 999,60	0,00	1 324 188 999,60	- 171 166,29	1 324 017 833,31	1 324 137 087,23	- 119 253,92
IT (*)	5 451 554 283,64	0,00	5 451 554 283,64	- 390 095 793,36	5 061 458 490,28	5 031 866 320,07	29 592 170,21
LU	832 474 469,00	0,00	832 474 469,00	0,00	832 474 469,00	832 474 469,00	0,00
NL	3 099 027 835,42	0,00	3 099 027 835,42	- 55 910,47	3 098 971 924,95	3 097 107 035,74	1 864 889,21
PT	135 029 932 852,00	0,00	135 029 932 852,00	- 4 301 296 642,00	130 728 636 210,00	130 713 479 798,00	15 156 412,00
SE	6 796 940 721,36	0,00	6 796 940 721,36	0,00	6 796 940 721,36	6 796 940 721,36	0,00
UK	2 492 692 582,02	0,00	2 492 692 582,02	- 64 846,52	2 492 627 735,50	2 501 771 584,05	- 9 143 848,55

(*) Για την Αυστρία και την Ιταλία όλα τα ποσά αναγράφονται σε ευρώ. Για τα άλλα κράτη μέλη όλα τα ποσά αναγράφονται σε εθνικό νόμισμα.

(1) Για τον υπολογισμό του ανακτητέου ή πληρωτέου προς το κράτος μέλος ποσού, το ποσόν που λαμβάνεται υπόψη είναι είτε το σύνολο της ετήσιας δήλωσης για τις εκκαθαριζόμενες δαπάνες (στήλη α) είτε το σύνολο των μηνιαίων δηλώσεων για τις δαπάνες που αποδεσμεύονται (στήλη β).

(2) Οι μειώσεις και οι αναστολές πληρωμών είναι εκείνες που υπολογίζονται στο σύστημα των προκαταβολών, στις οποίες προστίθενται κυρίως οι διορθώσεις για τον μη σεβασμό των προθεσμιών πληρωμής οι οποίες έχουν βεβαιωθεί το λιγότερο τον Σεπτέμβριο και Οκτώβριο 2000.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Εκκαθάριση των λογαριασμών των οργανισμών πληρωμής
Οικονομικό έτος 2000

Κατάσταση των οργανισμών πληρωμής των οποίων οι λογαριασμοί εκκαθαρίζονται ως ακολούθως

Κράτος μέλος	Οργανισμοί πληρωμής
Ισπανία	Andalucía
Ισπανία	Aragón
Ισπανία	Asturias
Ισπανία	Canarias
Ισπανία	Cantabria
Ισπανία	Castilla-La Mancha
Ισπανία	Castilla y León
Ισπανία	Cataluña
Ισπανία	Extremadura
Ισπανία	Galicia
Ισπανία	La Rioja
Ισπανία	Madrid
Ισπανία	Murcia
Ισπανία	Navarra
Ισπανία	País Vasco
Ισπανία	Valencia
Ελλάδα	ΓΕΔΙΔΑΓΕΠ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 12ης Ιουνίου 2001

για την απογραφή του δυναμικού της αμπελουργικής παραγωγής που υποβλήθηκε από την Ιταλία σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 1581]

(Το κείμενο στην ιταλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(2001/475/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, για την κοινή οργάνωση της αμπελοοινικής αγοράς ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2826/2000 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 23 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 προβλέπει στο άρθρο 16 την υποβολή της απογραφής του δυναμικού της αμπελουργικής παραγωγής. Η απογραφή αυτή πρέπει να υποβληθεί πριν από την πρόσβαση στα μέτρα ρυθμίσεως των εκτάσεων που φυτεύθηκαν παρανόμως, πριν από την αύξηση των δικαιωμάτων φυτεύσεως καθώς και πριν από τη στήριξη για την αναδιάρθρωση και τη μετατροπή.
- (2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1227/2000 της Επιτροπής, της 31ης Μαΐου 2000, για τον καθορισμό εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου, σχετικά με το δυναμικό παραγωγής ⁽³⁾, προβλέπει στο άρθρο 19 τις λεπτομέρειες των πληροφοριών που πρέπει να περιλαμβάνονται στην απογραφή.
- (3) Με επιστολές που απηύθυνε η Ιταλία στην Επιτροπή, στις 31 Ιουλίου 2000, στις 28 Σεπτεμβρίου 2000, στις 20 Νοεμβρίου 2000, στις 18 Δεκεμβρίου 2000, στις 12 και 29 Ιανουαρίου 2001, στις 10, 13, 23 και 24 Απριλίου 2001 και στις 2 Μαΐου 2001, κοινοποίησε την πληροφορία που αναφέρεται στο άρθρο 16 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999. Από την εξέταση των πληροφοριών διαπιστώθηκε ότι η Ιταλία κατάρτισε την απογραφή για τις περιφέρειες που περιλαμβάνονται στο άρθρο 1.
- (4) Η παρούσα απόφαση δεν συνεπάγεται την αναγνώριση εκ μέρους της Επιτροπής της ακρίβειας των στοιχείων που περιλαμβάνονται στην απογραφή ή το συμβιβαστό της νομοθεσίας που αναφέρεται στην απογραφή με το κοινοτικό

δίκαιο. Δεν προδικάζει οποιαδήποτε ενδεχόμενη απόφαση της Επιτροπής επί των σημείων αυτών.

- (5) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης οίνων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η Ιταλία έχει καταρτίσει την απογραφή που αναφέρεται στο άρθρο 16 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 για τις ακόλουθες περιφέρειες και επαρχίες:

- | | |
|--------------------------|-------------------|
| 1. Abruzzo | 12. Piemonte |
| 2. Basilicata | 13. Puglia |
| 3. Calabria | 14. Sardegna |
| 4. Campania | 15. Sicilia |
| 5. Emilia-Romagna | 16. Toscana |
| 6. Friuli-Venezia Giulia | 17. Trento |
| 7. Lazio | 18. Umbria |
| 8. Liguria | 19. Veneto |
| 9. Lombardia | 20. Valle d'Aosta |
| 10. Marche | 21. Bolzano. |
| 11. Molise | |

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ιταλική Δημοκρατία.

Βρυξέλλες, 12 Ιουνίου 2001.

Για την Επιτροπή
 Franz FISCHLER
 Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 179 της 14.7.1999, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 328 της 23.12.2000, σ. 2.⁽³⁾ ΕΕ L 143 της 16.6.2000, σ. 1.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1189/2001 της Επιτροπής, της 15ης Ιουνίου 2001, για το καθορισμό των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 161 της 16ης Ιουνίου 2001)

Σελίδα 36, παράρτημα Ι, έναντι του κωδικού ΣΟ 1001 90 99 «Σιτάρι μαλακό, μέσης ποιότητας», στην τελευταία στήλη:

αντί: «14,17»

διάβαζε: «4,17».

Διορθωτικό στην κατευθυντήρια γραμμή ΕΚΤ/2001/3 της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, της 26ης Απριλίου 2001, σχετικά με το διευρωπαϊκό αυτοματοποιημένο σύστημα ταχείας μεταφοράς κεφαλαίων σε συνεχή χρόνο (σύστημα Target)

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 140 της 24ης Μαΐου 2001)

Στο σώμα της νομικής πράξης και στα παραρτήματα της:

αντί: «Target»

διάβαζε: «TARGET».

Σελίδα 75, άρθρο 3 στοιχείο δ) σημείο 1 πρώτο εδάφιο:

αντί: «Στο σύνολό του, το σύστημα TARGET παραμένει κλειστό τα Σαββατοκύριακα, την Πρωτοχρονιά, τη Μεγάλη Παρασκευή (σύμφωνα με το ημερολόγιο που ισχύει στην έδρα της ΕΚΤ), τη Δευτέρα του Πάσχα (σύμφωνα με το ημερολόγιο που ισχύει στην έδρα της ΕΚΤ), την 1η Μαΐου (εργατική Πρωτομαγιά), την ημέρα των Χριστουγέννων και την 26η Δεκεμβρίου.»

διάβαζε: «Στο σύνολό του, το σύστημα TARGET παραμένει κλειστό τα Σαββατοκύριακα, την Πρωτοχρονιά, τη Μεγάλη Παρασκευή (σύμφωνα με το ημερολόγιο που ισχύει στην έδρα της ΕΚΤ), τη Δευτέρα του Πάσχα (σύμφωνα με το ημερολόγιο που ισχύει στην έδρα της ΕΚΤ), την 1η Μαΐου (εργατική Πρωτομαγιά), την ημέρα των Χριστουγέννων και την 26η Δεκεμβρίου, για το δε έτος 2001 παραμένει κλειστό και την 31η Δεκεμβρίου.»

Σελίδα 76, άρθρο 3 στοιχείο στ) σημείο 3 πρώτο εδάφιο τελευταία πρόταση:

αντί: «..., κατά τους ορισμούς του άρθρου 1 παράγραφος 26 της οδηγίας 2000/12/ΕΚ και όπως εφαρμόζεται επί των πράξεων νομισματικής πολιτικής.»

διάβαζε: «..., όπως ορίζονται στο άρθρο 1 παράγραφος 26 της οδηγίας 2000/12/ΕΚ και όπως εφαρμόζονται επί των πράξεων νομισματικής πολιτικής.»

Σελίδα 83, παράρτημα I δεύτερη στήλη τρίτη σειρά:

αντί: «σύστημα Ερμής»

διάβαζε: «ΕΡΜΗΣ».

Σελίδα 83, παράρτημα I δεύτερη στήλη έβδομη σειρά:

αντί: «Sistema di regolamento lordo (BI-REL)»

διάβαζε: «Sistema di regolamento lordo BI-REL».